

## **In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Marcos**

*In Juan Tlacuatecaani tlamachtia  
(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)*

<sup>1</sup> Ihquin ualpeua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen tematiltia de Jesucristo, iConetzin Dios.

<sup>2</sup> Nin tlahtol peua quemeh yoquihcuilohca in teotlanauatani Isaías:  
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto, macyectlali moohui.\*

<sup>3</sup> Campa tlauaquilstlah mocaqui se tlahtol chicauc, tlen ictoua:

“Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTeczotzin, uan ohcon ixconmilauacan niohui.”†

<sup>4</sup> Nin tlahtol omochiuaco itich Juan, ihcuac otlacuatecaaya campa tlauaquilstlah. Oquimiluaya in tocnian mamocuatequican uan ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.

<sup>5</sup> Oualayah inauac nochtin in tocnian tlen pouih itich in tlali Judea, uan nochtin tlen pouih Jerusalén. Oteixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl Jordán.

---

\* **1:2** Mal. 3:1 † **1:3** Is. 40:3

<sup>6</sup> Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica camey-  
ohtohmitl, uan omotlahcoilpaya ica se cuitlaxtli.  
Otlacuaya ica chapolimeh uan acualnicutli.

<sup>7</sup> Chicauac oquimiluaya:

—Nocuitlapan ualahtoc naquin ocachi icpia  
chicaualistli uan amo neh, naquin neh dion amo  
icnamiqui inpias in paquilis inmocuilpachos inti-  
cactohtomas.

<sup>8</sup> Tlamilauca, neh onnamechoncuatequih ica atl,  
pero Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu  
Santo.

*Jesús mocuatequia*

(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

<sup>9</sup> Itich nonqueh tonalten, Jesús oualah den al-  
tipetl Nazaret tlen poui Galilea, uan oyah tlacuate-  
quil ica Juan itich in ueyatl Jordán.

<sup>10</sup> San quen Jesús oquis itich in atl, oquitac in  
iluicac oalmoxeloh, uan oquitac in Espíritu Santo  
quemeh se paloma oualtimotaya inauac.

<sup>11</sup> Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:  
—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

*Satanás icyehyecoua icthlahtlacolchiuáltis Jesús*

(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

<sup>12</sup> Ihcuacon niman in Espíritu Santo ocyoltiqui-  
tih in Jesús mayauí campa tlaauaquilistlah.

<sup>13</sup> Ompa ocatca omepoual tonal, uan Satanás ocyeh-  
yecouaya icthlahtlacolchiuáltis, uan ocatca intza-  
lan in tecuanimeh, uan niiluicactlatitlancauan  
Dios ocmatlaniah itich tlen omoniquia.

*Jesús peua tlamachtia Galilea*

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

<sup>14</sup> Satepan, ihcuac in Juan Tlacuatecaani yotzacuah, Jesús oyah Galilea. Otlanonotztinimía in cuali tlahtol tlen ictematiltia nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc.

<sup>15</sup> Oquihtouaya:

—Yeh nicancah in tonal tlen Dios oquihtoh, nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc. Xonmoyolcuipacan uan ixconniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

*Jesús quinnotza nauí pescadores maican itlasalohcauan*

*(Mt. 4:18-22; Lc. 5:1-11)*

<sup>16</sup> Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea, oquimitac in icnimeh Simón uan Andrés, octitlantoyah ninred itich in atl, pues yehuan pescadores.

<sup>17</sup> Jesús oquimiluih:

—Xonuíquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocníuan tlen nanquimonalicasqueh maualacan nonauac.

<sup>18</sup> Sanniman oquincauqueh ninredes uan oyahqueh iuan.

<sup>19</sup> Ocachi nepa tlaixpan, oquimitac in icnimeh Jacobo uan Juan, iconeuan in Zebedeo. Yehuan ocatcah itich in barca oquinyehyectlalihtoyah ninredes.

<sup>20</sup> Jesús oquinnotz, uan yehuan occauqueh nínapan iuan in tlaqueualten itich in barca, uan oyahqueh iuan Jesús.

*Jesús icpahtia se tlaacatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl*

*(Lc. 4:31-37)*

21 Oahsiqueh itich in altipetl Capernaúm. Uan itich in moseuilistonal oyaya itich in teotlanauatilcali uan otlamachtaya.

22 Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic otlamachtaya ica chicaualistli, uan amo quemeh in teotlamachtanih.

23 Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlatcatl tlen ocpiaya se amocuali ehecatl, uan opeu pohtzahtzi:

24 —[¡Ixtechoncaua!] ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de Nazaret? ¿Xanqui otoualah ottechonpohpoloco? Neh inmati aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.

25 Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiliuh:

—¡Ixsintlacaqui, uan ixquisa ixcaua nin tlatcatl!

26 In amocuali ehecatl chicauac octzihtziloh in tlatcatl, opohtzahtzic, uan oquis de yeh.

27 Nochtin ocmotetzauihqueh, uan opeuqueh icmotlatlahtlaniah:

—¿Tlenoh ictosniqui non? Nesi se yancuic tlamachtlistli tlen simi icpia chicaualistli. Quintiquitia maquisacan in amocuali ehecameh, uan yehuan ictlacamatih.

28 Sanniman ic nouiyan, itich nochi in tlali Galilea, omoxinih nochi tlen occhiuaya Jesús.

*Jesús icpahtia nimonan in Pedro*

*(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)*

29 Jesús oquis itich in teotlanauatilcali, uan oyahqueh ichan Simón uan Andrés. Inuan oyayah in Jacobo uan Juan.

30 Nimonan Simón ouitztoya ica totonqui, uan sanniman ocnonotzqueh in Jesús nic mococoua.

<sup>31</sup> Jesús inauac omotoquih, ocmatzitzquih uan ocquitzeu. Uan in totonqui sanniman oquicau in siuatzintli, uan yeh opeu quintlamaca.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh*  
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

<sup>32</sup> Ihuac yopancalac in tonaltzin, uan yotlapoyautaya, oquinualiquilihqueh inauac Jesús nochtin naquin omococouayah, uan noiuqui naquin ocpiayah amocuali ehecameh.

<sup>33</sup> Nochtin in tocnian tlen opouiah itich non altipetl omonichicotoh caltenco.

<sup>34</sup> Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli, uan oquinquihquixtih miqueh amocuali ehecameh. Uan amo oquincauaya matlahtocan in amocuali ehecameh, nic yehuan cuali oquixmatiah aquih in Jesús.

*Jesús tlamachtia itich nochi Galilea*  
(Lc. 4:42-44)

<sup>35</sup> Cualcan oc tlayouatoc, Jesús omeu, oquis itich in altipetl, uan oyah campa amo caliyoh, ompa ocmonochilito Dios.

<sup>36</sup> Simón uan nocsiquin naquin iuan ocatcah octemotoh in Jesús.

<sup>37</sup> Ihuac ocahsiqueh, oquilihqueh:

—Nochtin mitzontemouah.

<sup>38</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Matyacan itich ocsiqui altipemeh tlen amo uehca cateh, campa noiuqui intlamachtis, pues ica non neh onualah.

<sup>39</sup> Uan ohcon Jesús oyah otlamachtih tinimia itich in teotlanauatilcalmeh itich nochi Galilea, uan oquinquihquixtaya in amocuali ehecameh.

*Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya*  
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

<sup>40</sup> Se tlacatl tlen opahpalantoya oualah inauac in Jesús, omotlancuaquitz uan octlatlautih:

—Tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.

<sup>41</sup> Jesús oquicnoitac, octlalih nima ipan in co-coxqui, uan oquiluih:

—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!

<sup>42</sup> Ihcuac onpahtitiuitz, uan ochipau nipah-palancayo.

<sup>43</sup> Jesús oquiluih mayauí. Uan cuali ocnahnauatih:

<sup>44</sup>—¡Amo yeh acah itconnotza! Yehyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.†

<sup>45</sup> Masqui Jesús ohcon oquiluih, yeh oyah uan ic nouiyan octenonotztinimía nochi tlen omochiu iuan. Ica non Jesús acmo ouilia calaqui itich in altipemeh, yehyeh sa omocauaya campa amo caliyoh. Masqui ohcon, in tocníuan ic nouiyan oualayah inauac.

## 2

*Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui*  
(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

<sup>1</sup> Opanoc quesqui tonal, uan Jesús oyah ocsipa itich in altipetl Capernaúm. Ihcuac ocmatqueh nic Jesús ocatca calihtic,

---

† **1:44** Lv. 14:1-32

<sup>2</sup> omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan hasta acmo ouiliah panouah itich in caltentli. Uan Jesús oquinnonotzaya oquinmachtaya.

<sup>3</sup> Ihcuac onualahqueh nauí tlacameh, ocualiquilhqueh se uilanqui.

<sup>4</sup> Yehuan amo ouiliah cahxitiah inauac in Jesús, nic ompa otentoyah miqueh tocniuan. Ica non ocpantlapohqueh in cali campa Jesús ocatca, uan ic ompa ocpantimouihqueh in uilanqui itich nic-ochpitl.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquilih in uilanqui:

—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.

<sup>6</sup> Ompa otolohtoyah siqui teotlamachtanilh, uan yehuan oyoltlahtouayah:

<sup>7</sup> “¿Tleca ohcon tlahtoua necah? Ica tlen oquih-toh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. Pues amacah uilis quintlapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouilitia.”

<sup>8</sup> Jesús oquimat sanniman tlenoh octouayah iny-olihtic, uan oquimiluih:

—¿Tleca ohcon nanconyoluih namoyolihtic?

<sup>9</sup> ¿Tlenoh ocachi amo oueh inquiluis in uilanqui: “Inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol”, noso inquiluis: “Xonmoquitzteua, ixconana mococho-pitl uan xonihnimi”?

<sup>10</sup> Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicalistli nican talticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquilih in uilanqui:

11 —Touatzin inmitzoniluia, xonmoquitzteua, ixconana mocochoptl uan xoyau mochantzin.

12 Ihcuac onmoquitzteutiuitz sanniman, ocan nicochoptl, uan oquis imixpan nochtinten. Uan nochtin ocmotetzauhqueh uan ocuehcapantlali-  
hqueh Dios. Oquihtouayah:

—Amo queman itquitztoqueh itlah ohcon.

*Jesús icnotza in Leví mayau iuan*  
(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

13 Satepan Jesús ocsipa oyah itenco in mar. Uan nochtin in tocnian inauac oualayah, uan Jesús oquinmachtaya.

14 Ihcuac ic ompa onihnintoya, oquitac in Leví, niconeu Alfeo. Yeh otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiahcatomin. Jesús oquiluih:

—Xouiqui nouan.

Yeh omoquitzteu uan oyah iuan.

15 Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoya ichan in Leví, miqueh tiquiahcatominnichicouanin uan ocsiquin tlahtlacouanin noiuqui ompa otlacuahtoyah iuan Jesús uan nitlasalohcauan, pues miqueh yehuan iuan oyayah Jesús.

16 Ompa ocatcah siquin teotlamachtanin naquin opouiah inuan fariseos. Ihcuac yehuan oquitaqueh Jesús otlacuahtoya iuan tominnichicouanin uan in tlahtlacouanin, oquimiluihqueh nitlasalohcauan:

—¿Queutoc Jesús tlacua [uan tlaoni] inuan in tiquiahcatominnichicouanin uan in tlahtlacouanin?

17 Ihcuac ohcon oquicac, Jesús oquimiluih:



—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah. Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnotzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanih.

*Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah*

*(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)*

<sup>18</sup> Se tonal ihcuac nitlasalohcauan Juan uan in fariseos omosautoyah, siquin oualahqueh uan oquilihqueh Jesús:

—¿Tleca nitlasalohcauan Juan uan nitlasalohcauan in fariseos mosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?

<sup>19</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl mosauah, ihcuac in novio ompa cah inuan? Ihcuac in novio ompa cah inuan, amo uilis mosauasqueh.

<sup>20</sup> Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan itich nonqueh tonalten ihcuacon quemah mosauasqueh.

<sup>21</sup> 'Sannoiuqui amacah iclatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic ica se tilmahitli yancuic. Tla ohcon secchia, in tlatlamanil non yancuic motocotzoua uan iclatztilana in tlaquemitl ihsoltic, uan ohcon in tlaquemitl ocachi ueyi tzayani.

<sup>22</sup> Uan amaquin ictlalia vino yancuic iitlic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, non vino yancuic quintzayanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh.

Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihitic oc-cuitlaxten tlen yancuiqueh.

*Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal*

(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

<sup>23</sup> Se moseuilistonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, nitlasalohcauan opeuqueh iccuacohcopinah in trigo.

<sup>24</sup> Ihcuacón in fariseos oquiluihqueh in Jesús:

—Ixconita, ¿tleca motlasalohcauan icchiuah tiquitl tlen amo ictecaulia nitlanauatil Moisés masechiua itich moseuilistonal?

<sup>25</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Max amo queman onanconamapouqueh tlen oquichiu David ihcuac omayanaya yeh uan tlen iuan oyayah uan amo ocpiayah tlenoh iccuasqueh?

<sup>26</sup> Ihcuacón Abiatar yehua ocatca ueyiteopixcat-layacanqui. Uan David ocalac itich niteopan Dios, uan oquicuah in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo tecaulia sequicuas, tlamo sayeh in teopixqueh quincaulia. Uan amo sayeh in David oquicuah, tlamo yeh noiuqui oquinmahmactih nochtin tlen iuan oyayah.

<sup>27</sup> Noiuqui oquimiluih Jesús:

—Dios oquichiu in moseuilistonal para in tla-cameh, uan amo oquinchiu in tlacameh para in moseuilistonal.

<sup>28</sup> Ica non, niConeu in Tlacatl yeh noiuqui iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiuas itich.

### 3

*Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic  
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)*

<sup>1</sup> Jesús ocsipa ocalac itich in teotlanauatilcali. Ompa ocatca se tlacatl matocotztic.

<sup>2</sup> Siquin ocpihpixtoyah Jesús max icpahtis itich moseuilistonal, uan ohcon uilis icpiasqueh itlah tlen ica icteilusqueh.

<sup>3</sup> Jesús oquiluuh in tlacatl matocotztic:

—Xonmoquitzteua uan xonmomana tlahcoyan.

<sup>4</sup> Ihcuacón oquimiluih:

—¿Itich moseuilistonal tlenoh tecauilia secchi-uas in tlanauatil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿Tecuilia sectemactis yolilis noso sectecuilis?

Pero yehuan amo onauatqueh.

<sup>5</sup> Ihcuacón Jesús oquinnalixtlauelitac tlen ocyualohtoyah, uan oyoltlaocox nic simi yolchicauaqueh. Oquiluuh in tlacatl:

—Ixconmilaua moma.

Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlalih uan opahtic.

<sup>6</sup> Ihcuacón oquisqueh in fariseos, uan omotlah-tolmacaqueh inuan naquín pouih iuan Herodes, quenih icpohpolosqueh in Jesús.

*Miqueh tocnian mopachouah inauac in Jesús itenco in mar*

<sup>7</sup> Jesús oquincauteu uan oyah iuan nitlasalohcauan itenco in mar. Iuan oyayah tlailiuis miqueh tocnian tlen opouiah Galilea, Judea,

<sup>8</sup> Jerusalén, Idumea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, uan intlahtlaten in uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón. Nochtin nonqueh

tocnluan ocmatqueh in uehueyi chiualistli tlen occhiuaya Jesús, ica non tlailiuis miqueh oualayah inauac.

<sup>9</sup> Ica non, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan macpixtocan se barca, nic otentoyah miqueh tocnluan uan amo ocniquia macpihpichican.

<sup>10</sup> Pues nic oquinpahtih miqueh naquin otlapanouayah ica tlenca tlahyouil, nochtin in coxqueh omotitlaniah inauac, ocniquiah ictzitzquisqueh uan ohcon pahtisqueh.

<sup>11</sup> Uan in amocuali ehecameh, ihcuac oquitayah in Jesús, omotlancuaquitayah iixpan uan octouayah chicauac:

—Tehuatzin toniConetzin Dios.

<sup>12</sup> Pero Jesús oquinchicaucaahuaya amo mactocan aqui yeh.

*Jesús quinpiphina mahtlactlamome iteotlatilancauan*

*(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)*

<sup>13</sup> Satepan Jesús oyah itich se tipetl. Oquinnotz san tlen yeh oquinic quinpiphinas, uan yehuan oyahqueh inauac.

<sup>14</sup> Oquinpiphin mahtlactlamome naquin maican iuan, naquin quintitlanis mactematiltitin in tlah-tol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>15</sup> Uan oquinmactih chicualistli tlen ica [tla-pahtisqueh uan] quinquixtisqueh amocuali ehecameh.

<sup>16</sup> Jesús ocpiphin in Simón naquin octoocaayotih Pedro.

<sup>17</sup> Noiiqui ocpiphin in Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan in Zebedeo. Yehuan oquintoocaayotih Boanerges, ictosniqui Iconeuan in Tlaticuinil.

18 Noiuqui ocpihpin Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo niconeu Alfeo, Tadeo, Simón naquin poui iuan in cananeos\*,  
 19 uan Judas Iscariote, naquin satepan octemactih Jesús.

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*  
 (Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23; 12:10)

20 Satepan Jesús oahsic calihtic. Uan ocsipa omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan Jesús uan nitlasalohcauan hasta amo ouiliah tlacuah.  
 21 Ihcuac nichanehcauan Jesús ocmatqueh nic ompa ocatca, oualahqueh ocniquiah icuicasqueh, pues octouayah mach Jesús acmo yec yoltoc.

22 Noiuqui oualahqueh teotlamachtanih de Jerusalén. Yehuan oquihtouayah:

—Necah tlatatl itich chanchiua in Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh, ica yeh ichicaualis quinquexilia in amocuali ehecameh.

23 Jesús oquinnotz mauiquican inauac, uan oquinmachtih ica tlanihniuiltl:

—¿Quenih uilis Satanás icquihquixtis Satanás?

24 Tla se tiquiuahcayotl moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, non tiquiuahcayotl yacatlamis.

25 Sannoiuqui tla itich se calihtictli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihtoqueh, non calihtictli yacatlamis.

26 Uan sannoiuqui tla Satanás mixnamictlalia iuan nitematlancauan uan ohcon moxixiloua,

---

\* **3:18** In cananeos yehuan siquin judíos tlen amo ocniquiah isqueh itlampa nintlanauatil in romanos. Yehuan oquimixnamiquiah in romanos. Noiuqui oquintoocaayotayah Zelotes.

acmo uilis oc mochicaautos iuan nitematlancauan, yehyeh yacatlamis.

<sup>27</sup> 'Amacah uilis calaquis itich nichan se tlatatl chicaoac uan iccuilis tlen iaxca tla amo achtot quihilpia; tla ohcon icchiua quemah uilis icclam-icuilis tlen icpia ichan.

<sup>28</sup> 'Tlamilauca innamechoniluia, Dios uilis quintlapohpoluis in tlacameh nochi nintlahtlacol uan nochi tlahtol tlen ica pitzotic icteneuah Dios, <sup>29</sup> pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo, Dios amo quemah iclapohpoluis, uan nitlahtlacol amo quemah poliuis.

<sup>30</sup> Ohcon oquimiluih nic yehuan octouayah Jesús icpia amocuali ehecatl.

*Nimaman uan nicniuan Jesús*  
(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

<sup>31</sup> Ihcuacon oahsiqueh nimaman uan nicniuan Jesús. Omocauqueh quiyauac, uan octlatitlanilhqueh Jesús.

<sup>32</sup> In tocniuan non otolohtoyah inauac, oquilihqueh:

—Quiyauac catqui momamantzín uan mocni-uantzítzin, omitzontemocoh.

<sup>33</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Mannamechonilui aqúih nomaman uan aqúihqueh nocniuan.

<sup>34</sup> Oquimixitac naquin ompa otolohtoyah ocyualohtoyah, uan oquimiluih:

—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan nocniuan.

<sup>35</sup> Pues nochi naquin icchiua nitlaniquilitzin Dios, yehua nocni, noueltiu, uan nomaman.

## 4

*Tlanihniuiltl ica in tlatipeuani*  
(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

<sup>1</sup> Jesús ocsipa opeu quinmachtia itenco in mar. Uan inauac omonichicohqueh tlailiuis miqueh tocniuan. Ica non otlehcoc itich se barca tlen ocatca itich in atl, uan ompa omotlahih. Uan nochtin in tocniuan omocauqueh itenco in mar.

<sup>2</sup> Uan Jesús oquinnotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltl. Ihquin oquinmachtaya:

<sup>3</sup> —Cuali ixconcaquican: Se tlatatl oyah otlatipeuato ica trigo.

<sup>4</sup> Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in pájaros oualahqueh uan occuahqueh.

<sup>5</sup> Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocpiaya mic tlali, uan ohcon niman opanquis, nic in tlali amo tilauac.

<sup>6</sup> Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluyotih uehcatlan.

<sup>7</sup> Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih uan ocximictih, uan acmo omochiu.

<sup>8</sup> Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali. Opanquis, uan omoscaltih, uan omochiu. Siquin ica se semilla octemacac simpoual uan mahtlactli, ocsiqui yeyi poual, uan ocsiqui se ciento ica se semilla.

<sup>9</sup> Uan oquimiluih:

—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacqui.

*Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltl*  
(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

<sup>10</sup> Ihuacu Jesús omocau sa iuan naquin oyayah iuan, yehuan uan nimahtlactlamome itlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil.

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsacamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios. Pero nocsiquin tlen amo pouih touan, inquinmachtia san ica tlanihniuiltil.

<sup>12</sup> Uan ohcon, masqui matlachiacan, amitlah maquitacan, masqui matlacaquican, amitlah macahsacamatican, para ohcon amo mamoyolcuipacan, uan macahsican tetlapohpoluilis.\*

*Jesús quimahsacamatican in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani*

*(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)*

<sup>13</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Amo nanconahsacamatican nin tlanihniuiltil? ¿Quenih nanconahsacamaticqueh nocsiquin tlanihniuiltilten?

<sup>14</sup> In tlatipeuani ica semilla moniulia iuan naquin tlanonotza ica nitlahtoltzin Dios.

<sup>15</sup> Uan naquin moniuliah iuan in semilla tlen outz itich in ohtli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero sanniman ihcuac iccaquih, Satanás uitz quinquixtiliquiu in tlahtol tlen oyah tlatoctli itich ninyolo.

<sup>16</sup> Uan naquin moniuliah iuan in semilla tlen outz itich in tisoual, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan icsilihtiuizih ica mic paquilistli,

---

\* **4:12** Is. 6:9-10



17 pero nic amo moniluayotiah, amo uehcau yoltoqueh, pues ihcuac uitz in tlananolistli noso ihcuac tlenca quinchiuiliah ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzih.

18 Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen outz itzalan uitztli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios,

19 pero nic motiquipachouah ica tlenca mic itich nin tlaticpactli, uan mixcahcayauah ica in tomin uan quecolitah icpiasqueh tlenca, nochí non amo iccaua mayoli nitlahtoltzin Dios intich, uan amo ictemacah tlatiyotl.

20 Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen outz itich cuali tlali, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan icsiliah, uan ictemactiah tlatiyotl. Siquin moniuiliah iuan in semilla tlen ictemaca simpoual uan mahtlactli semilla, uan ocsequin iuan tlen ictemaca yeyi poual, uan ocsequin iuan tlen ictemaca se ciento ica se semilla.

*Tlanihniuiltl ica in tlauil*  
(Lc. 8:16-18)

21 Noiuqui oquimiluih:

—¿Max secanatiu se tlauil uan sectlapachoua it-lampa se pohcajon noso sectlalia itlampa in cama? Amo, tlayeh sectlalia uehcapan, campa nouiyan matlaui.

22 Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo momatis, dion isqui itlah ichtacayan tlen amo monextis.

23 Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacahui.

24 Noiuqui oquimiluih:

—Cuali xontlacaquican. Ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin, ohcon namechontlatamachiuilisqueh, uan ocachi mic nanconsilisqueh.

<sup>25</sup> Pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, uan naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.

*Tlanihniuiltil ica in semilla tlen isel moscaltia*

<sup>26</sup> Noiuqui oquimiluih:

—Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan tlen ichiua se tlatatl ihcuac tlatipeua ica semilla.

<sup>27</sup> Masqui macochto noso manininto, mai youac noso tlahcah, in semilla siliya uan moscaltia, uan in tlatatl dion amo cahsicamati quenih mochiua non.

<sup>28</sup> Inohmah in tlali icsiliyaltia, ic achtoh yeh nixiuyo, uan ompa mochiua campa tzihtzicautos in semilla, uan satepan ualtemi ica semilla.

<sup>29</sup> Ihcuac in semilla yochicau, sanniman iccalaquiliah osnoh, pues in tlaeualistonal yoehcoc.

*Tlanihniuiltil ica niacho mostaza  
(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)*

<sup>30</sup> Noiuqui oquimiluih:

—¿Quemeh tlenoh iuan moniuilia nitiquiuahcayo Dios? ¿Noso ica tlenoh itnihniuiltisqueh?

<sup>31</sup> Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan niacho in mostaza. Ihcuac non achotl ictoocah, yehua in achotl tlen ocachi tzohtzocotzin itich in talticpac.

<sup>32</sup> Ihcuac ya tlatoctli uan moscaltia, yehua in quil-itl tlen ocachi ueyiya uan amo nochi nocsiqui

quiltil. Cuahcual momamayotia, ica non in pájaros hasta uili itich mochachantiah.

*Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltl*  
(Mt. 13:34-35)

<sup>33</sup> Ohcon, ica mic tlanihniuiltl quemeh ninqueh, oquinnotzaya nitlahtoltzin Dios, ohcon quen yehuan ouiliah cahsicamatih.

<sup>34</sup> Uan nochipa occuia tlanihniuiltl ihcuac oquimachtaya. Pero nitlasalohcauan, ihcuac sa insel omocauayah, nochi oquinyecahsicamatiltaya.

*Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl*  
(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

<sup>35</sup> Non tonal, ihcuac yotlapoyau, Jesús oquimiluih:

—Matpanocan itich nocse itlaten in mar.

<sup>36</sup> Omonauatihqueh iuan in tocnian, uan nitlasalohcauan ooneuqueh iuan Jesús itich in barca campa ocatca. Uan ocsiquin barcas inuan oyayah.

<sup>37</sup> Ihcuac onalmahcocu se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl omahcucia itich in barca, uan yoatentoya.

<sup>38</sup> Uan tlacuitlapan, itich in barca, Jesús ocochtaya omocuaseuihtaya itich se cuatlacpal. Nitlasalohcauan oquihxitoh uan oquilmiluihqueh:

—Totemachtihcatzin, ¿tleca toncochi? ¿Nesi amo motiquitzin quen ya itmaihsauihqueh?

<sup>39</sup> Ihcuac onmeu, uan ocahuac in ehecatl. Uan oquilmiluih in mar:

—¡Ixsintlacaqui uan san xi!

In ueyi ehecatl omonactih, uan ihcuac onotlamitlasihsintlacac.

<sup>40</sup> Jesús oquilmiluih nitlasalohcauan:

—¿Tleca simi namonmohcamiquih? ¿Max amo namontlaniltocah?

<sup>41</sup> Pero yehuan omoueyicamohtayah, uan oc-mosepantlahtlanayah:

—¿Tleyanon isqui nin tlatatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan in mar ictlacamatih?

## 5

*Jesús icpahtia se tlatatl tlen quinpia amocuali ehecameh*

*(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)*

<sup>1</sup> Oahsitoh itich nocse itlaten in mar, campa in tlali itoocaayan Gadara.

<sup>2</sup> Sanniman ihcuac Jesús otimoc den barca, ocualnamictaya se tlatatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl, oualquis ic campa cateh in miqeticochten.

<sup>3</sup> Nin tlatatl ochanchiuaya campa in miqeticochten. Amacah ouilia quihilpia dion ica cadenas.

<sup>4</sup> Micpa oquihilpayah itich nimauan uan nicxiuan ica cadenas, masqui ohcon yeh nochipa oquinco-cotzaya, uan amacah ouilia ictzacuilia.

<sup>5</sup> Tlahcah uan youac otzahtzitinimia itich in tipemeh uan icah in miqeticochten, uan omocohcocouaya ica titl.

<sup>6</sup> Ihcuac in tlatatl ocuehcanalitac in Jesús, omotlalo uan omotlancuaquitz iixpan.

<sup>7</sup> In amocuali ehecatl chicaoac otzahtzic uan oquih-toh:

—¿Tleca otonmocalaquico nouan, Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Ica Dios inmitzontlatlautia, amo ixnechontlahyouilti.

<sup>8</sup> In amocuali ehecatl ohcon oquih-toh nic Jesús oquihuih:

—Amocuali ehecatl, jixquisa ixcaua nin tlatatl!

<sup>9</sup> Jesús octlahatlanih:

—¿Tlenoh motoocaa?

Yeh ocnanquilih:

—Notoocaa Legión, nic tehuan itmiqueh.

<sup>10</sup> Ihcuacón in amocuali ehecameh simi omotlatlautayah inauac Jesús, amo maquinquihquixti itich nonqueh talmeh.

<sup>11</sup> Uan quen ic ompa itich in tipetl ocatcah tlailiuis miqueh lechomeh otlacuahcuahtoyah,

<sup>12</sup> in amocuali ehecameh omotlatlauhqueh:

—Itmitzontlatlauhqueh, ixtechontitlani matcalaquican intich necateh lechomeh.

<sup>13</sup> Jesús oquinau macalaquican ompa, uan in amocuali ehecameh oquisqueh occauqueh in tlatatl, uan ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlauhqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in mar, uan ompa omaih-sauhqueh. Ocatcah quemeh ome mil lechomeh.

<sup>14</sup> Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan octematiltitoh itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh. Ica non in tocnian oquisqueh oquitatoh tlen omochiu.

<sup>15</sup> Ihcuac oahsitoh inauac Jesús, oquitaqueh tolohtoc in tlatatl tlen achtah octlahyouiltihtoyah nonqueh miqueh amocuali ehecameh, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.

<sup>16</sup> Uan naquin oquitaqueh tlen omochiu ica in tlatatl naquin oquinpiaya in amocuali ehecameh uan tlen impan omochiu in lechomeh, oquinnotzayah naquin oehcotayah.

<sup>17</sup> Ihcuacón opeuqueh ictlatlauhqueh in Jesús mayau maquinauca nonqueh talmeh.

18 Jesús ocsipa ocalac itich in barca, uan in tlatl naquin achtoh oquinpiaya in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua iuan yasqui.

19 Jesús amo oquinic iuan mayau. Oquiluih:

—Xoyau mochantzin, campa cateh mochanehcauptzitzin, uan ixquimonnonotza in mouistic chiualis tlen in toTecotzin oquichiu motichtzin, uan quen omitzonicomat.

20 In tlatl oyah uan opeu ictenonotza itich nochtin altipemeh tlen pouih Decápolis in mouistic chiualis tlen Jesús oquichiu itich. Uan nochtin in tocnian ocmotetzauayah.

*Nichpocau in Jairo, uan in siuatztintli naquin octzitzquih niololol in Jesús  
(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)*

21 Ihuac Jesús opanoc ocsipa itich nocse itlaten in mar, omonichicohqueh miqueh tocnian in-auac. Uan yeh ocatca itenco in mar.

22 Uan oualah se tlayacanqui itich in teotlanauatilcali itocaa Jairo. Yeh, ihcuac oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan,

23 uan simi opeu motlatlautia, oquiluih:

—Nochpocaconeu ya tlanautoc. Xoualmouicatzino nouan uan ipan ixquimontlali momatzitzin. Ohcon yeh pahtis, uan yolis.

24 Jesús oyah iuan Jairo, uan tlailiuis miqueh tocnian oyayah iuan in Jesús, hasta octohtopeuayah.

25 Tlatzalan iuan in tocnian oyaya se siuatztintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya nihti uan amo omonactaya.

<sup>26</sup> Simi otlahyouihtinin innauac in tlapahtanih, uan sansimi omotomintlamih uan amo opahtia, uan yehyeh ocachi omococouaya.

<sup>27</sup> Ihuac non siuatzintli oquicac tlen octouayah den Jesús, omotoquih ic icuitlapan tlatzalan den tocnian, uan ocmachilih niololol in Jesús.

<sup>28</sup> Ocyoluaya: “Tlaqueh onuillisquia inmachilis masqui sayeh niololol, neh inpahtis.”

<sup>29</sup> Uan sanniman omonactih nieso, uan ocmachilih quen opahtic de non tlahyouil.

<sup>30</sup> Jesús niman ocmachilih nic oquis chicalualistli itich. Omocuip uan oquimitac nochtin tocnian uan oquintlahtlanih:

—¿Aquih ocmachilih notlaquen?

<sup>31</sup> Oquihtohqueh nitlasalohcauan:

—Xamo itquimonita miqueh tocnian mitzon-tohtopeuah, uan yeh touatzin oc itcontlahtlani: “¿Aquih ocmachilih notlaquen?”

<sup>32</sup> Pero yeh ocsipa opeu tlahtlachia ic nouiyan, octemouaya quitas aquih octzitzquihca niololol.

<sup>33</sup> Ihuac in siuatzintli omomohtaya uan ouiuiyocaya, nic ocmatoya tlenoh omochiu itich. Omotoquih uan omotlancuaquitz inauac, uan oquilih tlen milauac.

<sup>34</sup> Jesús oquilih:

—Nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seulistli, yotonpahtic, yoquis tlen omitzontlahyouiltihtoia.

<sup>35</sup> Oc ompa tlahtohtoya Jesús, ihuac oehcoqueh siquin tlen oualeuqueh ichan in tlayacanqui den teotlanauatilcali, oquiluicoh:

—Mochpocatzin yomomiquilih. ¿Tleca ocachi itconmohsiuihtoc in Tlamachtani mayau mac-pahtih?

<sup>36</sup> Jesús queh oisquia amo oquicac tlen oquihto-hqueh, uan oquiluih in tlayacanqui:

—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca.

<sup>37</sup> Uan amo oquinau mayacan ocsiquin iuan, tlamo sayeh in Pedro uan in icnimeh Jacobo uan Juan.

<sup>38</sup> Ihcuac oahsito h ichan in tlayacanqui, oquimitac miqueh tocnian tlen ocuantoyah uan naquin chcauac ochocayah uan otzahtziah.

<sup>39</sup> Jesús ocalac uan oquintlahtlanih:

—¿Tleca namontzahtzih uan namonchocah? In ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cohtoc.

<sup>40</sup> Uan yehuan san ocuitzcaqueh. Pero yeh oquinhquixtih nochtin. Oquinnotz nitahuan in ichpochconetl, uan naquin iuan oyayah, uan inuan ocalac campa uitztoc in ichpochconetl.

<sup>41</sup> Ihcuacón Jesús ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan oquiluih:

—Talita, ¡cumi! —ictosniqui: Ichpocaconetl, teh inmitziluiá, ¡ixmeua!

<sup>42</sup> Uan sanniman omeu in ichpochconetl uan opeu ninimi. Uan in tocnian ocmosintetzauhqueh. In ichpochconetl ocpiaya mahtlactlamome xiuitl.

<sup>43</sup> Jesús simi oquinnahnauatih amacah maquiluican tlen omochiu, uan oquimiluih maclamacacan in ichpochconetl.



## 6

*Itich in altipetl Nazaret amo tlaniltocah inauac Jesús*

*(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)*

<sup>1</sup> Jesús oyah de Capernaúm uan oyah itich nialtipeu iuan nitlasalohcauan.

<sup>2</sup> Itich moseuilstonal opeu tlamachtia itich in teotlanauatilcali. Miqueh ocmotetzauayah ihcuac occaquiah. Oquihtouayah:

—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuc nochi tlen techiluihtoc? ¿Tlenoh tlaixmatilis isqui nin tlen yeh icpia, uan quenih uili quinchiua iluicacchiualisten?

<sup>3</sup> ¿Quenat amo yeh nin in carpintero, iconeu in María, uan icniuan in Jacobo, José, Judas, uan Simón? ¿Uan xamo niueltiuan noiuqui chanchi-uah ic nican touan?

Uan ohcon amo ocyequitayah.

<sup>4</sup> Jesús oquimiluih:

—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich nialtipeu uan nichanehcauan uan itich nicalihtic, amo icyequitah.

<sup>5</sup> Jesús amo ouilic ompa oquichiu dion se iluicacchiualistli. San oquintlalih nimauan ipan san omeyeyi cocoxqueh uan oquinpahtih.

<sup>6</sup> Jesús ocmotetzauaya quen yehuan amo ocniltocayah.

*Jesús quintitlani nitlasalohcauan ohome*

*(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)*

Jesús oninimia nouiyan itich in altipemeh tzo-cotzitzin tlen ic ompa ocatcah, uan otlamachtaya.

<sup>7</sup> Oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan opeu quintitlani ohome, uan oquinmactih chicalualistli maquinquihquixtican amocuali ehecameh.

<sup>8</sup> Oquimiluih amitlah macuicacan tlen iccuisqueh itich in ohtli, dion ihtacatl noso itlah tlen iccuasqueh itich in ohtli, dion tomin, san macuicacan intopil,

<sup>9</sup> uan inticacuan, uan amo macuicacan ome pantli intilmah.

<sup>10</sup> Oquimiluaya:

—Campa namonmotepaluisqueh itich se calhtic, ompa xonmocauacan hasta ihcuac ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.

<sup>11</sup> Tlaqueh canah amo namechonsiliah uan amo namechonyeccaquih, xonyacan de ompa uan xonmoxotiutipeuacan, ohcon macahsicamatican amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan. [Tlamilauca innamechonilua, itich in tlatzacuiltiltonal ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltl in tocnian den altipemeh Sodoma uan Gomorra uan amo nintlatzacuiltl in tocnian den altipetl campa amo namechonsiliah.]

<sup>12</sup> Nitlasalohcauan oyahqueh uan otlamachtih-tinimiah mamoyolcuipacan in tocnian inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Miqueh oquinquixtilayah amocuali ehecameh, uan miqueh cocoxqueh oquintlalilayah aceite uan opahtiah.

*Imiquilis in Juan Tlacuatecaani*  
(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

<sup>14</sup> In ueyitiquiuahqui Herodes oquicac tlen occhiuaya Jesús, nic nouiyan ocmononotzayah. Siquin oquihtouayah:

—Nicancah tlacatl yen Juan Tlacuatecaani, oy-ancuicayol itich miqulistli, uan ica non ohcon icpia chicalistli tlen ica quinchia iluicacchiualisten.

<sup>15</sup> Uan ocsiquin oquihtouayah:

—Yeh yen teotlanauatani Elías.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Jesús se teotlanauatani, quemeh non yauehcau teotlanauatanih.

<sup>16</sup> Ihuac oquicac Herodes, yeh oquimiluih:

—Nicancah tlacatl yen Juan, naquin neh ontlatitlan maccotonilican nitzonticon. Yeh ocsipa oyol.

<sup>17</sup> Ohcon oquihtoh, nic Herodes nepa achtohtlatitlan mactzitzquitin in Juan uan maquilpican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,

<sup>18</sup> uan Juan oquiluaya in Herodes:

—In tlanauatil amo mitzoncaulia tonchanchiutos iuan nisiuau mocniu.

<sup>19</sup> Ica non in siuatl Herodías occocolaya in Juan uan ocniquia icmictis. Pero amo ouilia itlahtlen icchiuilia,

<sup>20</sup> pues Herodes otlamouilaya inauac in Juan. Ocmatoya nic Juan yeh se tlacatl iaxca Dios uan yec nichiuialis. Ica non Herodes ocpaleuaya. Uan ihuac occaquia tlen Juan oquihtouaya, amo ocmatia tlenoh icyoluis. Pero occaquia ica yec.

<sup>21</sup> Oahsic se tonal ihuac Herodías ouilic omotlauelquixtih. Ihuac ocahxihtoya xiuitl Herodes, oquintlatlamacac tlen tlayacanqueh,

uan cuahcual soldadohtlayacanqueh, uan nochtin naquín cuahcualten itich Galilea.

<sup>22</sup> Itich non iluitl ocalac nichpocau in Herodías uan omihtotih. Herodes ocuilitac tlailiuis, uan sannoiuqui in tlanotzalten. Ihcuacon Herodes oquiluuh in ichpocatl:

—Ixnechtlahtlanili tlen teh itniquis, uan inmitzmactis.

<sup>23</sup> Iixpan Dios inmitziluiua, nochi tlen teh itnechtlahtlanilis, inmitzmactis. Tlaqueh itnechtlahtlanilis tlahco in talmeh campa neh intlanauatia, neh inmitzmactis.

<sup>24</sup> Oquis in ichpocatl octlahtlanito nimaman:

—¿Tlenoh intlahtlanilis?

Uan yeh oquiluuh:

—Ixtlahtlanili nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

<sup>25</sup> Ihcuacon yeh sanniman ocalac inauac in ueyitiquiuahqui uan oquiluuh nitlaniquilis:

—Neh inniqui ixnechonmacti axan sanniman, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

<sup>26</sup> In ueyitiquiuahqui simi otlacox; masqui ohcon, nic yeh yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl ictlahtlanilis, uan ocactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, acmo oquinic quiluis amo.

<sup>27</sup> Ihcuacon sanniman octitlan se soldado, ocnauatih macquichcotona in Juan uan macualiquili nitzonticon. Uan in soldado oyah octiquilito nitzonticon Juan ompa campa otzacutoya,

<sup>28</sup> uan oualmocuijp ocualicac nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmactih in ichpocatl, uan yeh ocmactih nimaman.

29 Ihuac ocmatqueh nitlasalohcauan Juan, oyahqueh oqueuatoth nitlalnacayo uan occauatoth itich in ticochtli.

*Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh  
(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)*

30 Ihuac nitlatitlancauan in Jesús oualmocuipqueh, omonichicoqueh iuan Jesús uan ononotzqueh nochi tlen occhiuqueh uan octemachtihqueh.

31 Uan quen miqueh tocniuan oyayah uan oualayah, Jesús uan nitlasalohcauan amo ouiliah tlucah. Ica non Jesús oquimiluih:

—Matyacan campa amo caliyoh, ompa nanmoseuisqueh tipitzin.

32 Oyahqueh insel itich se barca, ic campa amo caliyoh.

33 Miqueh tocniuan oquimitaqueh ihuac oyahqueh, uan oquinuehcaixmatqueh. Ica non ooneuqueh itich nimaltipeuan ihsiuca oxonihniintahqueh, otlacolotoh, uan yehuan achtoh oahsiqueh [uan inauac omonichicoqueh].

34 Ihuac Jesús oquicau in barca, oquimitac nonqueh tlailiuis miqueh tocniuan uan oquimicnoitac, nic yehuan ocatcah quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau. Ihuacon opeu quinmactia mic tlamachtilis.

35 Ihuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquiluihqueh:

—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac.

36 Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan macmocouitin pan campa cahcaliyoh uan itich in

altipemeh tzocotzitzin tlen amo uehca cateh ic nican, pues amo icpiah tlenoh iccuasqueh.

<sup>37</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.

Yehuan otlananquilihqueh:

—¿Quenih uilis itcouasqueh pan uan itquintlamacasqueh in tocnian? Moniquis tomin ipatca ome ciento tonal tiquitl.

<sup>38</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Quesqui pan nanquimonpiah? Xonyacan ixconitatin.

Ihcuac oquitaqueh, oquilihqueh:

—Macuil pan uan ome pescados.

<sup>39</sup> Uan oquintiquitih in tocnian mamonih-nichicocan sisican, uan mamotlalican ipan in silic sacatl.

<sup>40</sup> Omotlahtlalihqueh siquin sehse ciento uan oc-siquin ohome poual uan mahtlactli (50).

<sup>41</sup> Uan Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan, uan oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxilucan in tocnian. Noiuqui non ome pescados oquinxihxiluih nochtin.

<sup>42</sup> Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh.

<sup>43</sup> Uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli uan ica pescado tlen oc omocau.

<sup>44</sup> Macuil mil tlacameh naquin ihcuacon otlacuahqueh.

*Jesús nihnimi iixco in mar  
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:16-21)*

<sup>45</sup> Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcocan itich in barca, matlayacantocan mayacan itich in altipetl Betsaida itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quinnauatia nonqueh miqueh tocnian.

<sup>46</sup> Ihuac yoquintlaminatuh, otlehcoc itich in tipetl omonochilito Dios.

<sup>47</sup> Ihuac yotlayouac, in barca oyaya itlahcoyan mar, uan Jesús isel ocatca itich in tipetl.

<sup>48</sup> Oquinnalitac nitlasalohcauan quen amo ouiliah icuicah in barca, nic in ehecatl oquimixnamiquia.

Ihuac yotlanesisquia Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in atl, uan yoquinpanausquia.

<sup>49</sup> Ihuac oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, oquih-tohqueh xa iehecayo se miquetl, uan omohcapohtzahtziqueh.

<sup>50</sup> Nochtin oquitaqueh uan omomohtihqueh, pero Jesús sanniman oquinnotz, oquimiluih:

—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmohtican!

<sup>51</sup> Ihuac otlehcoc inuan itich in barca, in ehecatl omonactih. Uan yehuan tlailiuis omomoh-tayah uan ocmotetzauayah.

<sup>52</sup> Ohcon ocatcah, pues ayamo ocahsicamatiah tlenoh ictosniqui in iluicacchiualistli tlen Jesús oquichiu ica in pan, nic yehuan nintlayoluilis queh oisquia oc otzacutoya.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret*

*(Mt. 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ihuac yoahsitoh itich nocse itlaten in mar, oahsitoh itich in tlalmeh campa itoocaayan Gensaret. Ompa tlatenco oquilpihqueh in barca.

<sup>54</sup> San quen otimoqueh den barca, in tocnian niman oquixmatqueh nic yen Jesús.

<sup>55</sup> Uan in tocnian oyahqueh nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh uan oquinaliquilihqueh in coxqueh ica nincochpiti, hasta campa ocmatiah ocatca Jesús.

<sup>56</sup> Ic nouiyan campa oyaya Jesús, itich in tzocotzitzin altipemeh, noso uehueyi altipemeh, noso campa cahcaliyoh, in tocnian oquintlalayah nincocoxcauan itich in ohtentli. Uan octlatlautayah maquinauca ictzitzisqueh masqui sayeh nitenco nitlaquen. Uan nochtin naquin octzitzicayah, opahtiah.

## 7

*Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlatatl iixpan Dios*

*(Mt. 15:1-20)*

<sup>1</sup> Omotoquihqueh inauac Jesús in fariseos uan siquin teotlamachtanilh tlen oualahqueh de Jerusalén.

<sup>2</sup> Yehuan oquimitaqueh siquin nitlasalohcauan Jesús otlacuahtoyah ica ninmauan amo chipauaqueh, masequihto amo omomachipauqueh ohcon quemeh in ihmachtlistli judío. [Ica non yehuan oquimihitoyah.]



<sup>3</sup> In fariseos uan nochtin judíos, nic simi tlatlacamatih inauac tlen oquincauilihteunqueh ninyauehcautahuan, yehuan moniqui simi micpa momachipauasqueh, tla amo, amo tlacuah.

<sup>4</sup> Yehuan ihcuac ualmocuipah den tianquis, amo tlacuah tla amo achtoh momachipauah. Uan oc-siqui miqueh tlanauatiltlen quintlacamatih, quemeh quinchipauasqueh xalohmeh uan comeh uan tipostlacaxomeh, [uan sannoiuqui tlen itich cochih].

<sup>5</sup> Ica non in fariseos uan in teotlamachtanich octlahtlaniqueh in Jesús:

—¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcauilihteunqueh matchiuacan in toyauehcautahuan, pues queutoc tlacuah ica ninmauan amo chipauaqueh?

<sup>6</sup> Jesús oquimiluih:

—¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica namehuantzitzin, ihcuac oquihcuiloh:

Ninqueh tocnian nechtlacachiuah san ica nintlahtol,  
pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.

<sup>7</sup> Pues sannencah nechtlacachiuah, ictemachtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil in tlacameh.\*

<sup>8</sup> Namehuantzitzin yonanconilcauqueh nintlanauatiltzin Dios, uan ocachi nancontlacamatih nintlanextilil in tlacameh: [nanquimonpacah in comeh uan xalohten, uan oc-siqui tlen sa quemeh nin nanconchiuah.]

<sup>9</sup> Noiuqui oquimiluih Jesús:

---

\* 7:7 Is. 29:13

—Mota cuali yonamontlasalohqueh quenih nanconixpanauisqueh nitlanauatiltzin Dios para nancontlacamatisqueh nintlanextilil in tlacameh.

<sup>10</sup> Moisés oquihtoh: “Ittlacachiuas mopapan uan momaman.”<sup>†</sup> Noiuqui oquihtoh: “Naquin pitzotic icteneua nipapan noso nimaman, uilica macmic-tican.”<sup>‡</sup>

<sup>11</sup> Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah. Nanconihtouah se tlatatl uilis quiluis nipapan noso nimaman: “Amo uilis inmitzonmatlanis. Nochi tlen onmitzonmactisquia ya Corbán” (ictosniqui ya tlatemactil inauac Dios).

<sup>12</sup> Uan ohcon namehuantzitzin nanquimoncauiliah in teconeuan acmo macchiuacan itlah ipampa ninpapan noso ninmaman.

<sup>13</sup> Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanextilil tlen onamechoncauilihteuqueh namoyauehcatahuan. Uan ocisiqui mic tlen sa quemeh nin nanconchiuah.

<sup>14</sup> Jesús oquinnotz in tocnian mamotoquican inauac, uan oquimiluih:

—Ixnechoncaquican namonochtintzitzin uan ixconahsicamatican:

<sup>15</sup> Nochi tlen calaqui itich in tlatatl, amo yeh non icpitzoticchiua iixpan Dios. Tlamo yeh tlen quisa itich niyolo in tlatatl, yehua tlen icpitzoticchiua.

<sup>16</sup> [Naquin icpia inacas tlen ica tlaquis, matlacahui.]

<sup>17</sup> Ihuac Jesús oquinauteu in tocnian, ocalac calihtic, uan nitlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui non tlahtol tlen oquihtoh.

---

<sup>†</sup> 7:10 Éx. 20:12; Dt. 5:16    <sup>‡</sup> 7:10 Éx. 21:27

18 Jesús oquimiluih:

—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin amo nanconahsicamatih? ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui iihc in tlacatl amo uilis icpitzoticchias?

19 Pues nochi non, amo calaqui itich niyolo, yehyeh calaqui itich nipox, uan satepan yauitich in letrina.

Jesús ica tlen oquihto ohcon octematiltih nic nochi tlacual yeh chipauac.

20 Noiuqui oquimiluih:

—Tlen ualeua itich in tlacatl, yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.

21 Pues ic tlahc, masequihto itich niyolo in tlacatl, ompa ualeua in amo cuali tlayolulitli, pitzotic axtinimisqueh ica nintlalnacayo, in ichticyotl, in temictilis,

22 mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, in xihxicuiyotl tlen quimixtopeua icmoaxcatisqueh nochi, in amocualyotl, in tlahcayaualis, in xolopihtic tlayolulis, in nixicolis, in pitzotic teteneualis, in ueyiniquilis, uan ompa ualeua amo icmatis tlacaquis.

23 Nochi nin tlen amo cuali ualeua itich niyolo in tlacatl, uan yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.

*Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús  
(Mt. 15:21-28)*

24 Jesús oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro [uan Sidón]. Oahsito itich se calihc, uan amo oquinic macmatican nic ompacah. Masqui ohcon amo ouilic omotlaatih,

<sup>25</sup> pues se siuatzintli naquin ocpiaya se ichpocau tlen ocpiaya amocuali ehecatl, san quen oquicac Jesús ompa ocatca, niman oualah uan inauac omotlancuaquitz.

<sup>26</sup> Nin siuatzintli amo judía, yeh opouia itich in tlalmeh Sirofenicia. § Yeh omotlatlautaya inauac Jesús macquixti in amocuali ehecatl tlen ocpiaya nichpocau.

<sup>27</sup> Jesús oquilih:

—Ixquimonchia achtoh matlacuacan in coconeh, pues amo cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan sequintlaiuilis in cuintzitzin.

<sup>28</sup> In siuatzintli ocnanquilih:

—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlacacayax in coconeh.

<sup>29</sup> Jesús oquilih:

—Nic ohcon otontlananquilih, axan uilis toyas, acmo xonmotiquipacho; in amocuali ehecatl yoquis de mochpocatzin.

<sup>30</sup> Ihuac in siuatzintli oahsic ichan, oahsito nichpocau catqui campa cochi, uan in amocuali ehecatl yoquis de nichpocau.

*Jesús icpahtia se tlatatl tlen amo uili tlacaqui uan amo yec tenquisa*

<sup>31</sup> Oyah Jesús den tlalmeh Tiro, uan opanoc ic Sidón, uan oahsito itenco in mar Galilea ic Decápolis.

---

§ **7:26** Literalmente ictoua “Nin siuatzintli yeh griega.” In fenicios oquimixmatiah griegos, nic oquintlacachiuayah nindioses in griegos. In judíos simi oquinchicoitayah nonqueh amo judíos, pues in judíos itlapihpincauan Dios.

<sup>32</sup> Ompa ocualiquilihqueh se tlatatl tlen amo ouilia tlaçaqui uan amo yec tenquisa, uan octlat-lautayah Jesús maçtlali nima ipan.

<sup>33</sup> Jesús ocxiloh in tlatatl den toçniuan, uan oc-sican ocuicac, uan occalaquih nimahpiluan iihçic ninacasuan naquin amo ouilia tlaçaqui uan ica nichihçhi ocmachililih nininipil.

<sup>34</sup> Oahçotlachix iluicac uan oelsihsiu, uan oquiluuh:

—¡Efatá! —ictosniçui: ¡Ixmotlapo!

<sup>35</sup> Sanniman omotlapohqueh ninacasuan, uan omoton nininipil, uan opeu yec tlahtoua.

<sup>36</sup> Jesús oquinnahnauatih in toçniuan amacah maçnonotzacan tlen omochiu, pero maçqui ocachi oquinnauatih, yehuan ocachi octenonotztinimiah.

<sup>37</sup> Tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihçtouayah:

—Simi çuali tlen icçhiua. Tlen amo uilih tla-çaquih quintlaçaquitia, uan aquihqueh amo tlah-touah, icçhiua mautilican matlahtocan.

## 8

### *Jesús quintlamaca nauil mil toçniuan*

*(Mt. 15:32-39)*

<sup>1</sup> Ic ihçuacon ocçipa omonichicoçhqueh miqueh toçniuan, uan amo ocpiayah tlenoh icçuasqueh. Jesús oquinnotz nitlasalohçauan uan oquimiluih:

<sup>2</sup> —Inquimicnomati ninqueh toçniuan, ya icpia yeyi tonal nouan cateh uan amo icpiayah tlenoh icçuasqueh.

<sup>3</sup> Tla san ohcon inçuintitlanis inçhan uan yeh mayantoqueh, uilis uitzitiueh ica mayantli itich in ohtli, pues siçuinten uehca oualahqueh.

<sup>4</sup> Nitlasalohcauan ocnanquilihqueh:

—¿Canih itcuisqueh tlacual tlen ica itquimixuitisqueh nican campa amo caliyoh?

<sup>5</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Quesqui pan nanconpiah?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Chicome.

<sup>6</sup> Ihcuacn oquintiquitih nochtin in tocnian mamotlahtlalicn tlalpan. Oquian in chicome pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan mactexihxiluican, uan yehuan oquinxihxiluihqueh nochtin in tocnian.

<sup>7</sup> Noiuqui oquinpixtoyah siqui pescadohtzitzin. Jesús oquinteochiu, uan otlanauatih noiuqui maquinxihxilocan.

<sup>8</sup> Otlacuahqueh nochtin uan oixuiqueh, uan oc ocnichicohqueh chicome chiquiuitl pan tlacocotontli tlen oc omocau.

<sup>9</sup> Tlen otlacuahqueh ocatcah quemeh nauil mil. Satepan Jesús oquimiluih mayacan.

<sup>10</sup> Uan yeh otlehcoc iuan nitlasalohcauan itich in barca, uan oyah itich in talmeh Dalmanuta.

*In fariseos ictlahtlaniliah se iluicacnescayotl in Jesús*

*(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)*

<sup>11</sup> Oahsiqueh inauac Jesús siqui fariseos uan opeuqueh motlahtolixnamiquih iuan Jesús, uan nic ocniquiah san ictlatlatasqueh, opeuqueh ictlahtlaniliah macchiua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.

<sup>12</sup> Jesús chicauc oelsihsiu uan oquihtoh:

—¿Tleca ictlahtlanih se iluicacnescayotl in tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Tlamilauca innamechoniluia, amo quitasqueh dion se iluicacnescayotl.

<sup>13</sup> Ihcuacon oquinauteu, uan ocsipa ocalac itich in barca uan oyah itich nocse itlaten in mar.

*Ninlevadura in fariseos*

(Mt. 16:5-12)

<sup>14</sup> Nitlasalohcauan oquilcauqueh icuicasqueh in pan, uan san se pan ocuicayah itich in barca.

<sup>15</sup> Jesús oquinnehmachtih:

—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in Herodes!\*

<sup>16</sup> Yehuan opeuqueh icmononotzah:

—Ohcon techiluia nic amo otqualicaqueh in pan.

<sup>17</sup> Jesús ocmomacac cuenta, uan oquimiluih:

—¿Tleca nanconihtouah amo nanconpiah pan? ¿Queutoc ayamo nanconmatih uan ayamo nanconahsicamatih? Queh oisquia, tzacutoc namotlayoluilis.

<sup>18</sup> Nanconpiah namoixtololo, uan ¿amo namontlachiah? Nanconpiah namonacas, uan ¿amo namontlacaquih? ¿Xamo nanconilnamiquih

<sup>19</sup> ihcuac onxixiloh macuil pan tlen ica otlacuahqueh macuil mil tlacameh? ¿Quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli onanconnichicoqueh?

---

\* **8:15** In levadura quicuih ica icchiuah pan, uan san ica tzocotzin icsamaualtia in tixtli. Ica non Jesús icnihniultia in levadura ica nimamoyectlayoluilis in fariseos uan Herodes, pues yeh non tlen tlamahmaua.

Yehuan otlananquilihqueh:

—Mahtlactlamome.

<sup>20</sup> —Uan ihcuac onquinxixiloh chicome pan tlen ica otlacuahqueh nauti mil, ¿quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli oc onanconnichico-hqueh?

Otlananquilihqueh:

—Chicome.

<sup>21</sup> Ocsipa oquimiluih:

—¿Uan masqui yonanconitaqueh nochi non, ayamo namontlasalouah?

*Itich in altipetl Betsaida Jesús icpahtia se popoyotl*

<sup>22</sup> Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Betsaida, ocualiquilihqueh se popoyotl, uan octlatlauhqueh Jesús maclali nima ipan in popoyotl.

<sup>23</sup> Jesús ocmauilan in popoyotl uan ocquixtih den altipetl, uan octlalilih ichihchi itich niixtololouan, oquintlalih nimauan ipan tlatatl uan octlahtlanih:

—¿Max uili itconita itlah?

<sup>24</sup> Yeh opeu tlachia uan oquihtoh:

—Inquimita in tlacameh quemeh oisquia pomeh ninintinimih.

<sup>25</sup> Ocsipa oquintlalih nimauan icah niixtololouan, uan in tlatatl opahtic. Ouilic otlachix, uan nochi cuali yoquitaya.

<sup>26</sup> Jesús octitlan mayau ichan, oquilih:

—Amo yeh toncalaquitiu itich in altipetl [uan itconnonotza acah tlen omochiu].

*Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani*

(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)



27 Jesús oyah iuan nitlasalohcauan itich in altipemeh tlen pouih Cesarea de Filipo. Itich in ohtli oquintlahtlanih nitlasalohcauan:

—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan aquiñ neh?

28 Yehuan ocnanquilihqueh:

—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacu-atecaani, ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan ocsiquin quihtouah touatzin semehten tlen yauehcau teotlanauatanih.

29 Jesús oquintlahtlanih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconih-touah aquiñ neh?

Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani.

30 Pero Jesús oquinnahnauatih amacah maquiluican aquiñ yeh.

*Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh*

*(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)*

31 Ihcuacón Jesús opeu quinmachtia:

—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacunqueh uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

32 Nochi nin yec oquimahsicutamiltih. Ihcuacón in Pedro ocuicac sican Jesús uan opeu icchicau-canotza.

33 Jesús omocuip uan oquinnalitic nitlasalohcauan, uan ocahuac in Pedro. Oquiluih:

—¡Ixmhcuani, amo ixnechixtzacuilihto, Satanás! Pues amo ittllalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in talticpact-lacah.

<sup>34</sup> Oquinnotz in Jesús nochtin tocniuan uan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.

<sup>35</sup> Pues nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos niyolilis nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, ic-silis yolilis.

<sup>36</sup> Xonmoyoluican, ¿tlenoh ica icmatlanis in tlaacatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, uan yeh icpolos nialma?

<sup>37</sup> ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlauas in tlaacatl uan ohcon ocsipa icpias niyolilis?

<sup>38</sup> Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol, innauac ninqueh tlalticpactlacameh tlahtlacouanilh naquin nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios, noiuqui niConeu in Tlaacatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis niTahtzin uan iuan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.

## 9

<sup>1</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh yopeu motlanauatilia Dios ica mic chicalualistli.

*Jesús octlamantli monextia*  
(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

<sup>2</sup> Chicuasen tonal satepan Jesús oquintz Pedro, Jacobo, uan Juan, uan oquinuicac sican uan

san yehuan ipan se ueyi tipetl. Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli.

<sup>3</sup> Nitlaquen omocuiip pitlanqui, tailiuis istac quemeh sitl, tlen nican tlalticpactli amacah uilis ohcon quistalis.

<sup>4</sup> Ihcuac onpa omonextihqueh in Elías uan Moisés, uan omononotztayah iuan Jesús.

<sup>5</sup> Pedro oquiluih Jesús:

—Totemachtihcatzin, ¡cuali nic tehuan nican itcateh! Itquinchiuasqueh yeyi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.

<sup>6</sup> Nitlasalohcauan simi omomohtayah, ica non Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtohtoya.

<sup>7</sup> Ihcuac impan oualah se mixtli, uan itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihtoh:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin ixconcaquican.

<sup>8</sup> San ihcuac otlahtlachixqueh nitlasalohcauan, acmo acah oquitaqueh, tlamo sayen Jesús isel ocatca.

<sup>9</sup> Ihcuac yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinnahnauatih amacah itlah maquiluican tlen oquitaqueh, hasta ihcuac niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miqulistli.

<sup>10</sup> Ica non yehuan amacah ocnonotzayah, uan san yehuan ocmosepantlahtlanayah tlenoh ictosniqui quen oquihtoh mach yancuicayolis itich miqulistli.

<sup>11</sup> Ihcuac on octlahtlanihqueh Jesús:

—¿Tleca in teotlamachtanìh quihtouah moniquì uitz achtòh in Elías?\*

<sup>12</sup> Jesús oquinnanquìlih:

—Yeh milauac, Elías uitz achtòh, uan itich nochì tlayectlaliquìu. ¿Pero xamo noiùqui quihtoua in Teotlahtolamatl nic niConeu in Tlacatl ictlahy-ouiltisquèh simì, uan sansimì amo icsìlisquèh?

<sup>13</sup> Uan nic nannèchontlahtlanìah den Elías, tlami-lauca mannamechonìlui, Elías youalahca, uan in tocniuan tlensa occhiuìlihquèh quen yèhuan oc-niquèh, ohcon quen in Teotlahtolamatl octouaya icpanos.

*Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl*

*(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ihuac oahsitòh campà cateh nocsiquìn nitlasalòhcàuan, miquèh tocniuan ompa oquinyaualohtoyah. Noiùqui ompa ocatcàh teotlamachtanìh, naquin oquimixnamictoyah nitlasalòhcàuan Jesús.

<sup>15</sup> Ihuac in tocniuan oquitaquèh Jesús oahsitò, hasta quèh amo ocniltocayah, uan nochtìn omot-lalòhquèh octlahpalotòh.

<sup>16</sup> Jesús oquintlahtlanìh:

—¿Tlenòh ica nanquimonixnamiquìh notlasalòhcàuan?

<sup>17</sup> Semèh tlen ompa ocatcàh otlananquìlih:

—Tlamachtanì, nican onmitzonualiquìlih notelpocau, pues icpia amocuali ehecatl, uan non amocuali ehecatl ocnontìlih.

\* **9:11** In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz oc-sipa, achtòh ihuac uitz in Mesías. Siquìn Biblias icpìah nìn tlahtol itich Mal. 4:5-6, uan oc-siquìn itich Mal. 3:22-23.

18 Uan campa isqui in telpocatl, in amocuali ehecatl ictzitzquia, ictzihtziloua, uan icchiua mamotlanquilotzcua. Noiugui tenposocquisa uan ualpo-hchicau. Onquimiluih motlasalohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouiliqueh.

19 Jesús oquihtoh:

—¡Ay tocníuan amo tlaniltocanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixnechonualiquilican in telpocatl.

20 Ocuicaqueh in telpocatl inauac Jesús. Uan in amocuali ehecatl san quen oquitac Jesús, chicauac octzihtziloh in telpocatl, uan octzoncuip tlalpan. In telpocatl omotlalmihmilouaya uan otenposocquisaya.

21 Jesús octlahtlanih nipapan in telpocatl:

—¿Quemanian opeu ohcon mochiua?

Yeh otlananquilih:

—Opeu ohcon ihcuac oc tzohtzocotzin.

22 Micpa ictlatiúia tlico, uan itich in atl uan ohcon icniqui icmictis. Tlaqueh otouilisquia ittechonmatlanis, ixtechonicnoíta uan ixtechonmatlani.

23 Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itcontoua “tlaqueh otouilisquia”? Inauac naquin tlaniltoca, Dios nochí uili icchiua.

24 Sanniman ihcuacon nipapan in telpocatl chicauac oquihtoh:

—¡Inniltoca! ¡Pero ixnechonmatlani, pues tzo-cotzin notlaniltoquilis!

25 Ihcuac Jesús oquitac yomonichicohtoyah miqueh tocníuan, ocahuac in amocuali ehecatl. Oquiluih:

—Teh, ehecatl nontli uan nacastapal, neh in-mitztiquitia: ixquisa ixcaua nin telpocatl, uan acmo queman itich ixcalaqui.

<sup>26</sup> Necah amocuali ehecatl chicauac otzahtzic, chicauac octzihtziloh in telpocatl, uan oquis den telpocatl. In telpocatl omocau quemeh se miquetl. Ica non miqueh non ompa ocatcah oquihtohqueh milauac yomic.

<sup>27</sup> Jesús ocmatilan in telpocatl uan ocquitzteu.

<sup>28</sup> Ihuac Jesús oyah calihtic, nitlasalohcauan octlahtlaniqueh sican:

—¿Tleca tehuan amo otuilliqueh otquihquixti-hqueh in amocuali ehecatl?

<sup>29</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Nochtin ninqueh amocuali ehcameh amo uilis acah quinquihquixtis tla amo sectlatlautia Dios [uan se mosaua].

*Jesús ya ic opa quinmatiltia nimi quilis*

*(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ihuac oyahqueh de ompa, opanotoh Galilea. Jesús amo ocniquia acah macmati,

<sup>31</sup> pues oquinmachtihaya nitlasalohcauan. Oquimiluaya:

—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in talticpactlacameh, uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

<sup>32</sup> Pero yehuan amo ocahsicutamatiah nin tlahtol, uan amo omixeuayah quiluisqueh maquimahsicutamilti.

*¿Aquih ocachi tlayacantoc?*

*(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)*

<sup>33</sup> Oahsitoh itich in altipetl Capernaúm. Uan ihcuac calihitic yocatcah, Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh ica onanmotlahtolixnamiquiah itich in ohtli?

<sup>34</sup> Yehuan amo onauatqueh, nic ocmatoyah itich in ohtli omotlahtolixnamiquiah aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

<sup>35</sup> Jesús omotlalih uan oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan. Uan oquimiluih:

—Naquin icniqui yehua tlayacantos, mai in nauac nochtin quemeh oisquia amotlen ipanti, uan mamocuipa queh intlaqueual nochtin.

<sup>36</sup> Uan oquian se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan, ocnapaloh uan oquimiluih:

<sup>37</sup> —Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, amo san yeh neh nechsilia, noiuqui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

*Naquin amo techcocolia, touan cah  
(Lc. 9:49-50; Mt. 10:42)*

<sup>38</sup> Juan ocnanquilih:

—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlatatl quintequixtilihtoc amocuali ehecameh ica mo-toocaaatzin, uan yeh amo touan poui. Uan tehuan ottlacaualtihtqueh, pues yeh amo touan poui.

<sup>39</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmat-ican, amacah uilis pitzotic tlahtos de neh tla yoquichiu se iluicacchialis ica notoocaa.

<sup>40</sup> Pues naquin amo techcocolia, touan cah.

41 Uan nochi naquin namechonmactia mas san se xaloh atl ica notoocaa nic icmati namehuantz-itzin namonpouih iuan Cristo, tlamilauca in-namechoniluia, amo icpolos nitlaxtlauil.

*Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil (Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)*

42 'Pero nochi naquin iclahtlacolchiualtia semeh ninqueh tzocotzitzin naquin tlaniltocah nonauac, ocachi cuali oisquia para yeh maquilpilian iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlauechouah, uan macpantlatiucan itich in mar.

43 Tlaqueh se moma mitzlahtlacolchiualtia, ixcotona. Ocachi cuali itcalaquis itmacototc itich in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan uan yeh tias tlicotlatzacuiltis, campa amo queman seui in tlitl,

44 [campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.]

45 Uan tlaqueh mocxi mitzlahtlacolchiualtia, ixcotona. Ocachi cuali itcalaquis itxocototc itich in iluicacyolilistli, uan amo ome mocxian uan yeh mitzlatiuisqueh tlicotlatzacuiltis, [campa amo queman seui in tlitl,

46 campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.]

47 Uan tlaqueh se moixtololo mitzlahtlacolchiualtia, ixcopina. Ocachi cuali itcalaquis san ica se moixtololo campa Dios motlanauatilia, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh mitzlatiuisqueh tlicotlatzacuiltis,

48 campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.



49 'Nochtin poyeyasqueh ica tlitl. [Uan nochi tlahpial tlatemactil uilica poyeyas ica istatl.]

50 In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿queniuh uilis nanconcuipilisqueh nipoyecyo? Ix-conpiacan in istatl namotichtzin, uan ohcon xon-mosepanyecuicacan.

## 10

*Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlatcatl  
(Mt. 19:1-12; Lc. 16:18)*

1 Jesús oyah de Capernaúm, uan oyah itich in tlalmeh tlen pouih Judea uan itich nocse it-laten in ueyatl Jordán. Ihcuacón ocsipa inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan ohcon quen otlamachtaya, opeu quinmachtia.

2 Siqui fariseos oualahqueh inauac Jesús, uan nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah tlahtol, oct-lahtlanihqueh:

—¿Max in tlanauatil iccauilia se tlatcatl maccaua nisiuau?

3 Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh otlanauatih Moisés?

4 In fariseos ocnanquilihqueh:

—Moisés oquicau in tlatcatl maquihcuilo se amatl campa ictohtoc iccaua nisiuau, uan ohcon uili iccaua.\*

5 Jesús oquimiluih:

—Moisés onamechonmactih non tlanauatil yeh nic namehuanzitzin simi namonyolchicauaqueh.

6 Pero ipeuyan in talticpactli, Dios oquichiu “mai tlatcatl uan siuatl”.†

\* 10:4 Dt. 24:1-4 † 10:6 Gn. 1:27, 5:2

7 “Uan ica non in tlatcatl iccauas nipapan uan nimaman, [uan icmosetilis nisiuau,]

8 uan non ome mochiuaquiueh sa se.”‡ Uan ohcon yehuan acmo pouisqueh ome, tlamo sa se.

9 Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlatcatl.

10 Ihuac yocatcah calihcic, nitlasalohcauan oc-sipa octlahatlaniqueh sannoiuqui tlen fariseos yoctlahatlanicah.

11 Jesús oquimiluih:

—Nochi tlatcatl naquin iccaua nisiuau uan ic-monamictia ocse, tlahlacoua inauac nisiuau nic mocalaquia iuan ocse.

12 Uan tla yen siuatl iccaua nitlauical, uan ic-monamictia ocse, sannoiuqui tlahlacoua nic mocalaquihtoc iuan ocse.

*Jesús quinteochiua in coconeh*

*(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)*

13 Oquinuquilyah Jesús coconeh maquina-teochiua. Pero nitlasalohcauan oquimahuayah naquin oquinualicayah in coconeh.

14 Ihuac oquitac, Jesús omohsiu uan oquimiluih:

—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

15 Tlamilauca innamechonilua, naquin amo ic-silia Dios matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua macyacanacan, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

---

‡ 10:8 Gn. 2:24

<sup>16</sup> Uan oquinnapalouaya in coconeh, uan impan oquintlalaya nimauan uan oquinteochiuaya.

*Se tlatatl tominehqui mononotza iuan Jesús  
(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ihuac Jesús yoyaya, se tlatatl oualmotlalloh uan iixpan omotlancuaquitz. Oquiluih:

—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nechaxcatisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?

<sup>18</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo san se, yen Dios.

<sup>19</sup> Ya itconixmati in tlanauatil: “Amo ittemic-tis, amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis, amo ittlacahcayauas, ittlacachiuas mopapan uan momaman.”§

<sup>20</sup> In tlatatl otlananquilih:

—Tlamachtani, nochi non ihcuac oc inconetl onipeu incualchiutiu.

<sup>21</sup> Ihuacon Jesús oquixitac ica tetlasohtlalistli, uan oquiluih:

—Se tlamantli mitzonpoloua: xoyau, ixconnamaca nochi tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpías mic tlen moaxca. Uan xouiqui, uan xoni notlasalohcau [uan ixconana in cruz den tlahy-ouilis].

<sup>22</sup> Ihuac in tlatatl oquicac non tlahtol, tlailiuis pitzotic oquimat, uan oyah otlacoxtah, nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.

---

§ 10:19 Éx. 20:12-16; Dt. 5:16-20

<sup>23</sup> Jesús oquimixitac nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, naquin icpiah mic tlensaso!

<sup>24</sup> Nitlasalohcauan ocmotetzauhqueh ihcuac occaqueh non tlahtol, uan Jesús ocsipa oquimiluih:

—Nocnitzitzin, simi oueh acah calaquis campa motlanauatilia Dios [naquin moyolchicaua itich tlen mic icpia].

<sup>25</sup> Ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>26</sup> Yehuan ocachi ocmotetzauhqueh, uan ocmoiluayah:

—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?\*

<sup>27</sup> Jesús oquimixitac, uan oquimiluih:

—Ixcoyan in tlalticpactlacatl sansimi amo uilis; inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.

<sup>28</sup> Ihcuacon Pedro opeu quiluia:

—Ixconmotili, tehuan otcauqueh nochi, uan mouantzin ityahtoqueh.

<sup>29</sup> Jesús oquihtoh:

—Tlamilauca innamechonilua, nochi naquin oquicau ichan, noso icniuan, noso iuelitian, noso imaman, noso ipapan, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso itlalan, nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

---

\* **10:26** In judíos ocyoluayah tla se tociu icpia tomin, non yeh nic Dios octechiu. Uan ocyoluayah tla yehuan oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tla ohcon naquin amo icpiah tomin ocachi oueh calaquisqueh ompa.

<sup>30</sup> icsilis axan itich ninqueh tonalmeh tlen itchanchiuah macuil poual ocachi: calmeh, icniuan, iueltiuan, imamauan, iconeuan, uan itlaluan, masqui tlensaso icchiuilisqueh nic yeh poui nouan. Uan itich in tlalticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>31</sup> Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlay-acantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

*Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis*

*(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)*

<sup>32</sup> Jesús oixtlehcotaya oyahtoya itich in ohtli non yaui Jerusalén. Oquinyacanaya nitlasalohcauan, uan yehuan ocmotetzauayah. Uan ocsiquin tlen tlacuitlapan oyayah omomohtayah. Jesús oc-sipa oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinnotz tlenoh ipan mochiuas.

<sup>33</sup> Oquihtoh:

—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanilh. Yehuan quihtosqueh itich moniqui in miquilistli, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos.

<sup>34</sup> Yehuan icuitzcasqueh, icchihchasqueh, icta-capitzosqueh, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

*Tlen iclahtlanilh Jacobo uan Juan*

*(Mt. 20:20-28)*

<sup>35</sup> Jacobo uan Juan, niconeuan in Zebedeo, omo-toquihqueh inauac in Jesús uan oquilihqueh:

—ToTemachtihcatzin, otniquisquiayah  
ixtechonmacti tlen itmitzontlahtlanilisqueh.

<sup>36</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconniquih manchiua  
namopampa?

<sup>37</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ixtechoncaua ihcuac itcomosililis  
motiquiuhcayotzin matmotlalicán se moyecma-  
pantzinco, uan nocse moopochmapantzinco.

<sup>38</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen  
nancontlahtlanih. ¿Max uilis nancononisqueh  
in copa de tlahyouilis tlen neh inconis, noso  
uilis namonmocuateguisqueh quen neh  
inmocuateguis?†

<sup>39</sup> Yehuan oquihtohqueh:

—Quemah, ituilisqueh.

Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca nocopa tlen neh inconis nan-  
cononisqueh, uan namonmocuateguisqueh quen  
neh inmocuateguia,

<sup>40</sup> pero naquin motlalis noyecmapan uan  
noopochmapan amo nehua inquihtos, ompa  
motlalisqueh sayeh naquin Yehuatzin yoquihtoh  
ompa motlalisqueh.

<sup>41</sup> Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac oc-  
caqueh tlen octlahtlaniah, ocualanqueh iuan Ja-  
cobo uan Juan.

<sup>42</sup> Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich  
nocsiquin talmeh naquin quinmatih quemeh

---

† **10:38** Nican Jesús tlahtohtoc den toneualistli tlen ipan oualah-  
toya ihcuac ocohsasquiah.

tiquiuahqueh, moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in cuahcualtlayacanqueh ica ninchicaualis icchiuah tlen icniquih innauac.

<sup>43</sup> Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchuiasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual nocsiquin,

<sup>44</sup> uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos, mamocuipa queh iesclavo nochtin.

<sup>45</sup> Porque niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemac-tico niyolilis, tlen ica octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

*Jesús icpahtia in popoyotl Bartimeo*  
(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

<sup>46</sup> Oahsitoh Jericó. Satepan ihcuac yoyahtoyah de ompa Jesús iuan nitlasalohcauan, tlailiuis miqueh tocniuan icuitlapan oyayah. Ihcuac se tlacatl popoyotl itoocaa Bartimeo, niconeu in Timeo, otolohtoya itenco in ohtli, ocmihltanihtoya tomin.

<sup>47</sup> Ihcuac oquimat yen Jesús de Nazaret ompa panotoc, opeu ictzahtzilia:

—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!†

<sup>48</sup> Miqueh ocahuayah masintlacaqui. Masqui ohcon, yeh ocachi chicauac octzahtzilaya:

—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!

---

† **10:47** Literalmente ictoua “Icconeu in David”. Non tooaatl ica quixmatih in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatl ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiuahqui David.

49 Ihcuacón Jesús omonactih uan otlaticuitih macnotzacán.

Ocnotzqueh in popoyotl uan oquilihqueh:

—Xonmoyolchicaua uan xonmosinquitza, mitzonnotza.

50 Ihcuacón yeh octlatiuih niololol, uan omoquitzteutiuitz, uan oualah inauac Jesús.

51 Jesús octlahatlanih:

—¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?

In popoyotl otlananquilih:

—Tlamachtani, inniqui intlachias.

52 Jesús oquilih:

—Sa xoyau, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

Ihcuacón sanniman otlachix, uan opeu iuan yauí Jesús itich in ohtli.

## 11

### *Jesús calaqui Jerusalén*

(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

<sup>1</sup> Ihcuac yoahsitoyah Jerusalén, ic campa in altipemeh Betfagé uan Betania, icxitlan in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan,

<sup>2</sup> oquimiluih:

—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ihcuac namonahsisqueh ompa, nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin tlen ayamo acah ipan yauí. Ixcontohomacán uan ixnechonualiquilicán.

<sup>3</sup> Uan tla acah namechontlahatlanía tleca ohcon nanconchiuah, ixconiluicán: “In toTeco icniqui quicuis, uan sanniman cualcuipas.”



<sup>4</sup> Oyahqueh uan ocahsiqueh in axnohtzin ilpitoc itich se caltentli itenco in ohtli, uan octohtonqueh.

<sup>5</sup> Siquin tlen ompa ocatcah oquintlahtlaniqueh:

—¿Tleca ohcon nanconchiuah, nancontohtontoqueh in axnohtzin?

<sup>6</sup> Yehuan otlananquilihqueh quemeh Jesús oquimiluih, uan oquinauilihqueh macuicacan.

<sup>7</sup> Ocualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan Jesús ipan omotlalih.

<sup>8</sup> Miqueh tocnian oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.

<sup>9</sup> Uan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicauac octouayah:

—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin toTecotzin!\*

<sup>10</sup> Tlateochiual nitiqiuahcayo naquin ya ehcotoc tlanauatis quemeh in totatah David. ¡Ittlacachiuah in toTahtzin Dios naquin meuiltihticah iluicac!

<sup>11</sup> Uan ohcon ocalac Jesús Jerusalén, uan oyah ica in teopantli. Uan ihcuac yoquitac nochi quen ocatca, oyah Betania iuan nimahtlaclamome itlasalohcauan, nic yotlapoyautoya.

*Jesús cahua in icoxpouitl tlen amo mochiua  
(Mt. 21:18-19)*

<sup>12</sup> Oualimostic, ihcuac oualmocuipqueh den altipetl Betania, Jesús itich in ohtli omayanaco.

---

\* **11:9** Sal. 118:26

13 Uan oc uehca ocnalitac se icoxpouitl xiuyoh, uan oyah oquitato xamo icpia tlatiyotl. Ihuac ompa oahsito, amotlen ocahsic, tlamo sayeh nix-iuyo, pues ayamo itonal mochiuas in icox.

14 Jesús oquilih:

—¡Ayic oc queman acah maquicua motlatiyo!  
Uan nitlasalohcauan occactoyah.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli*

(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Ihuac oahsito Jerusalem, Jesús ocalac icah in teopantli, uan opeu quinquihquixtia tlen otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcuip ninmesas in tominpatlanih uan nimicpaluan in palomahnamacanih.

16 Uan acmo oquincauaya mapanocan ica itlah intlamemel itich niquiyau in teopantli.

17 Uan opeu quinmachtia, oquimiluih:

—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nocal isqui cali campa in tocniuan ic nouiyan in tlalmeh icmonochiliquiueh Dios”?† Uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.‡

18 Ihuac ocmatqueh in teotlamachtanih uan in teopixcatlayacanqueh, yehuan octemouayah queni icmictisqueh Jesús. Octemouayah icmictisqueh, nic oquitayah Jesús nochtin in tocniuan tlailluis ocmotetzauayah uan ocuilitayah nitlamachtilis, ica non yehuan ocnixicolitayah.

---

† 11:17 Is. 56:7 ‡ 11:17 In judíos otlanamacayah itich in quiyautli campa non amo judíos ocmonochilayah Dios, uan ica non acmo ocatca canih icmonochilisqueh.

19 Ihcuaq yotlapoyauisquia, Jesús iuan nitlasalo-hcauan oyahqueh de Jerusalén.

*In icoxpouitl uaqui*

*(Mt. 21:20-22)*

20 Oualimostic cualcan, ompa opanoqueh in-auac in icoxpouitl, uan oquitaqueh yoouac ica nochi niniluayo.

21 Ihucacon Pedro oquilnamic tlen oquihtoh Jesús yaluatica, uan oquilih:

—Totemachtihcatzin, ¡ixconita! In icoxpouitl tlen otconchicaucanotz yoouac.

22 Jesús otlananquilih:

—Xontlaniltocacan inauac Dios.

23 Pues tlamilauca innamechonilua, naquin quiluis nin tipetl: “Ixmihcuaani uan ixmopantitlani itich in mar”, uan amo yolometi, yehyeh icniltoca nic mochiuas tlen ictoua, tlamilauca ohcon mochiuas.

24 Ica non neh innamechonilua, nochi tlen nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh inauac, ixconniltocacan nic yonanconsilisqueh, uan ohcon nanconsilisqueh.

25 Uan ihcuac namonmotlatlautihtosqueh inauac Dios, tlaqueh acah namechoncualanihtoc, ixcontlapohpoluican. Ohcon noiuqui namoTahtzin naquin metzticah iluicac, namechontlapohpoluis namoamocualichiualis.

26 [Pero tla namehuantzitzin amo namontetlapohpoluiah, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amono namechontlapohpoluis namoamocualichiualis.]

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*

*(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)*

<sup>27</sup> Oehcoqueh ocsipa Jerusalén. Uan ihcuac Jesús ocatca ic icah in teopantli, inauac omotoquihqueh in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanilh uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos,  
<sup>28</sup> uan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh mopanti para itconchuias tlen otconchui? ¿Aquih omitzonmactih in chicualis ohcon itconchuias?

<sup>29</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis; ixnechonnanquilican, uan ohcon neh noiuqui innamechoniluis ica aquih ichicualis inchiua tlen inchiua.

<sup>30</sup> ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh? Ixnechonnanquilican.

<sup>31</sup> Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.

<sup>32</sup> Uan sannoiuqui amo uilis ittosomequeh oualeu inauac in tlacameh.

Ohcon octohqueh nic oquinmouilayah in tocnian, pues nochtin ocmatiah nic Juan yeh milauac teotlanauatani.

<sup>33</sup> Ica non ihquin ocnanquilihqueh:

—Amo itmatih.

Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicualis inchiua tlen inchiua.

## 12

*Tlanihniuiltl ica tlen amo cuali medieros  
 (Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ihcuacón Jesús opeu quinnonotza ica tlanih-niuiltl. Oquimiluih:

—Se tlatatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtli itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.

'Uan satepan oquintlaneutihteu in tlatoctli siqui medieros, uan oyah uehca.

<sup>2</sup> Ihcuac yoahsic in tonal tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauac in medieros octlahtlanito tlen yeh iyohca.

<sup>3</sup> Pero yehuan octzihtzitzquihqueh uan octiuihqueh, uan octitlanqueh iyoca.

<sup>4</sup> Satepan in teteco octitlan ocse itlaqueual, [pero octzitzquihqueh ica titl,] occohcocoqueh itich nitzonticon uan tlenca pitzotic oquihiluihqueh.

<sup>5</sup> Octitlan ocse, uan nicancah ocmictihqueh. Uan oquintitlan ocsiqui miqueh; siquin oquincocohqueh, uan ocsiquin oquinmictihqueh.

<sup>6</sup> 'Satepan omocau yec sa se naquin ouilisquia ictitlanis, sayeh nitlasohconeu, uan octitlan. Oquihtoh: "Noconeu yeh quemah ictlepanitasqueh."

<sup>7</sup> Pero in medieros ocmosepaniluihqueh: "Yeh nin naquin nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia iaxca."

<sup>8</sup> Octzitzquihqueh uan ocmictihqueh, uan ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli.

<sup>9</sup> '¿Tlenoh nanconyoluiah icchuias niteco non tlatoctli? Tlamilauca uitz quinpohpoloquiu nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.

<sup>10</sup> ¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl, campa ihcuiliutoc:

In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo oculitaqueh,

yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.

<sup>11</sup> Ohcon oquichiu yen toTecotzin, uan itmouisticmatih tehuan naquin itquitah ica in toixtololouan?\*

<sup>12</sup> In teotlamachtanih uan teopixcatlayacanqueh ocniquiah ictzitzquisqueh Jesús, nic ocahsicamatqueh non tlanihniuiltil yehuan oquincacacuitih. Pero oquimixmouilayah in tocniuan, ica non sa occauqueh uan oyahqueh.

*¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?*

*(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)*

<sup>13</sup> Oquintitlanilihqueh Jesús siqui fariseos uan siqui tlen pouih iuan Herodes macyehyecocan icuítzitisqueh itich itlah tlahtol.

<sup>14</sup> Oquiluitoh:

—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen milauac. Touatzin amo tonmocamamohitia tontlahtos, pues amo tonmoyacana ica quen tlahtlamati acah, uan ica tlamilaucatlahtol itcontemachtia niohtectzin Dios. Ixtechonilui: ¿Max tecauilia nitlanauatil Moisés sectlaxtlauas impuesto inauac in ueyitiquiuah tlayacanqui romano noso amo? ¿Ittemactisqueh noso amo ittemactisqueh?

<sup>15</sup> Jesús oquitac quen yehuan otlahtohtoyah ica ome inxayac, ica non oquimiluih:

—¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh? Ixnechonualiquilican manquita se tomin.

---

\* **12:11** Sal. 118:22-23

16 Yehuan ocualiquilihqueh, uan Jesús oquint-lahtlanih:

—¿Aquih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen ueyitiquiuahhtlayacanqui.

17 Jesús oquimiluih:

—Tlen iaxca in ueyitiquiuahhtlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahhtlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.

Uan yehuan ocmotetzauhqueh quen Jesús oquinnanquilih.

*¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?*

*(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)*

18 Ihcuacan oualahqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:

19 —Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlatatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconeu, moniqui nicniu non tlatatl icmonamichtis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.†

20 Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamichtih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisiuau.

21 Satepan, in teopa icniu omonamichtih iuan non siuatl. Yeh noiuiqui omic, uan amono oquincauteu iconeuan iuan. Noiuiqui ohcon ipan omochiu non ic yeyi icniu.

22 Uan ohcon nochtin in chicome ocmonamichtihqueh in siuatl. Masqui ohcon, dion se

---

† 12:19 Dt. 25:5

amo oquincateu iconeuan iuan. Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in situatl.

<sup>23</sup> Axan, itich in yancuicayolilis, tla milauac yancuicayolisqueh, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmonamictihqueh?

<sup>24</sup> Jesús oquimiluih:

—Namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, ompa mota nic amo nanconixmatih in Teotlahtlamatl dion nichicauualitzin Dios.

<sup>25</sup> Tlamilauca, ihcuac tlen yomiqueh yancuicayolisqueh, acmo acah monamictis, dion ictemactisqueh acah mamonamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh in iluicactlatitlanten tlen cateh iluicac.

<sup>26</sup> Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ¿max amo nanconamapoutoqueh itich nitlahcuilol Moisés, tlen Dios oquiluih Moisés itich in tlayauualitztli tlen oxotlatoya? Dios ihquin oquiluih: “Neh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.”

<sup>27</sup> Ica non ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh. Ica non, itich non quen namontlayoluih simi namonmopolouah.

*In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc*

*(Mt. 22:34-40)*

<sup>28</sup> Se teotlamachtani naquin oquincac quen omononotztoyah uan oquicac quen Jesús cuali oquinnanquilih, omotoquih inauac in Jesús uan octlahtlanih:

—¿Itich nochi in tlanauatil, catliyah in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc?

<sup>29</sup> Jesús ocnanquilih:



—In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc yeh nin: “Ixcaqui, Israel, san se toTecotzin Dios metzticah. <sup>30</sup> Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi moalma, ica nochi motlayoluilis, uan ica nochi mochicaualis.” † [Yehua nin in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc.]

<sup>31</sup> Uan non ya ic ome tlanauatil moniuilia iuan tlen achtoh: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.” § Amo cah ocse tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc uan amo ninqueh omen.

<sup>32</sup> In teotlamachtani oquihtoh:

—Cuali, Tlamachtani, yeh milauac tlen itconih-toua. Catqui san se Dios, uan amo cah ocse tlamo san Yehuatzin.

<sup>33</sup> Uan sectlasohtlas Dios ica nochi seiyolo, ica nochi seitlayoluilis, [ica nochi seialma] uan ica nochi seichicaualis, uan sectlasohtlas seicniu quemeh se yeh semotlasohtla, yeh non tlen ocachi tlapanauia uan amo ihcuac sectlatia se tlahpial noso sectemactia itlah ocse tlatemactil.

<sup>34</sup> Ihcuac Jesús oquicac nic otlananquilih cuali nicancah teotlamachtani, oquiluih:

—Acmo mic mitzonpoloua uan uilis toncalaquis campa motlanauatilia Dios.

Uan amacah oc omixeuih itlah iclatlahtlanis.

*¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?  
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ihcuac Jesús otlamachtih-toya icah in teopantli, octlahtlan:

—¿Tleca quihtouah in teotlamachtanih in Cristo Temaquixtani yeh teconeu de David?

---

† 12:30 Dt. 6:4-5 § 12:31 Lv. 19:18

36 Uan yeh inohmah David oquihtoh ihcuac in Espíritu Santo octlahtolyacan: In to Tecotzin Dios oquiluih no Tecotzin: “Xonmotlalihtzino noyecmapan, uan in quintlalis itlampa mocxitzitzin aquiqneh mitzoncocoliah.”\*

37 Inohmah David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconeu?

Tlailiuis miqneh tocnian occaquiah Jesús ica mic paquilistli.

*Jesús quintenonotza in teotlamachtanilh*  
(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Jesús oquihtouaya itich nitlamachtilis:

—Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanilh. Yehuan icuilitah mosinisqueh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachialis.

39 Icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahcualten.

40 Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon moteixpantiah queh oisquiah simi cualmeh coconeh quen simi uehcau momachtihqueh. Ica non yehuan ocachi ueyi tlatzacuilitistli icsilisqueh.

*In tomin tlen octemactih in icnosuatl itich in teopantli*

(Lc. 21:1-4)

41 Jesús omotlalih tlaixpan innauac in cajas campa ictlaliah in tomin tlen monichicoua itich in

---

\* 12:36 Sal. 110:1

teopantli, oquimitztoya quen octlalayah in tomin. Miqueh non tominehqueh octlalayah mic tomin.

<sup>42</sup> Ompa oehcoc se icnosiatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito ome tomintzitzin tlen icpiah san tzocotzin inpatiu.

<sup>43</sup> Ihcuacón Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, necah icnosiatl tlen amitlah icpia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin nocsiquin naquin octlalitoh nintomin itich in cajas.

<sup>44</sup> Porque nochtin nocsiquin octlalihqueh tlen intlacual, pero nin icnosiatl tlen amitlah icpia octlalih nochi tlen yeh ocpiaya, nochi tlen ica otlacuasquia.

## 13

*Jesús quimilua nic icxixititzasqueh in teopantli  
(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli, semeh nitlasalohcauan oquiluih:

—Totemachtihcatzin, ixconita in teopantli, quen ica cualtzin titl tlachiutli uan quen quinpia cuahcual calmeh.

<sup>2</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Itconita ninqueh uehueyi calmeh? Amo mo-cauas nipaniutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

*Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotoc  
niyacatlamiyan in tonalmeh  
(Mt. 24:3-28; Lc. 21:7-24; 17:22-24)*

<sup>3</sup> Satepan Jesús oyah itich in tipetl Olivos, in-alsintlapal in teopantli, uan ompa omotlalih. In Pedro, Jacobo, Juan uan Andrés octlahtlanihqueh sican:

<sup>4</sup> —Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas nochí non?

<sup>5</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechonchayaua itich non.

<sup>6</sup> Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan miqueh quinchayauasqueh.

<sup>7</sup> 'Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuih in tocnian de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh, amo xonmomohctican, pues ixconmatican, icpia tlen ohcon mochiuas. Masqui tlamilauca non ayamo yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>8</sup> Ualmahcocusqueh, mixnamiquisqueh in tocnian itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuhcayomeh den talticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan chicaoac tlalolinis uan tlamayantis [uan nochtin mopahsolosqueh]. Nochí nin isqui yaquin ipeualo in tlahyouilistli.

<sup>9</sup> 'Xonmonehmactican namehuantzitzin, pues namechontemactisqueh inmac in tiquiuhqueh, uan itich in teotlanauatilcalmeh namechontacapitzosqueh. Namechonucasqueh imixpan gobernadores uan cuahcual tiquiuhqueh nic namontlaniltocah nonauac. Ohcon uilis nannechontematiltisqueh innauac.

10 Uan icpia tlen ictematiltisqueh achtoh itich nochtin in tlalmeh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ihcuacon ehcos niyacatlamilis in tlalticpac.

11 Ihcuac namechontemactisqueh imixpan in tiquiuahqueh, amo xonmotiquipachocan ica tlenoh nanconihtosqueh. Yehyeh ixconihtocan san tlen Dios ihcuacon namechonmactis, pues amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh, tlamo yen Espíritu Santo.

12 In teicniu ictemactis itich in miquilistli nicniu, in tetatah ictemactis niconeu, uan in teconeuan quimixnamiquisqueh nintahuan, uan quinmictisqueh.

13 Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa. Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi, isqui tlamaquixtil.

14 Ihcuac nanconitasqueh in tlen tetlahiltih pitzotic catqui campa amo icnamiqui isqui, ohcon quemeh otechmatiltih in teotlanauatani Daniel\* —naquin camapoua nin tlahtol macahsicamati—, ihcuacon naquin isqueh Judea, macholocan itich in tipeyoh.

15 Uan itich necah tonal, naquin isqui ipan nical, acmo matimo icalihtic oc icquixtitiu itlah ompa.

16 Uan naquin isqui itich in acaual, amo mamocuipa canatiu nitlaquen.

17 ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitih-tosqueh itich nonqueh tonalmeh!

18 Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis

---

\* **13:14** Dn. 9:27, 11:31, 12:11

non tonal ihcuac namoncholosqueh, amo mai tla-siseyacatlah.

<sup>19</sup> Pues itich nonqueh tonalmeh isqui ueyitemohtih tlahyouilistli, tlen amo queman ohcon motz-toc desde ihcuac Dios oquichiu in talticpactli hasta axan, uan dion ayic queman ocsipa ohcon mochiuas.

<sup>20</sup> Uan tla in toTecotzin Dios amo oquintzocotz-intilani nonqueh tonalmeh, amaquin oisquia tla-maquixtil. Pero ipampa nitlapihpincauan, Yehu-atzin oquintzocotzintilih nonqueh tonalmeh.

<sup>21</sup> 'Ihcuacon tla acah namechoniluis: "Ixconita-can, nican catqui in Cristo Temaquixtani", noso "Ne catqui", amo ixconniltocacan.

<sup>22</sup> Innamechonilua non nic uitzeh tlen moteneuah mach cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan quinchiuasqueh iluicacnescayomeh uan iluicacchiualisten, uan ica tlacahcayauasqueh. Uan tla ouilisquia, noiuqui quincacayauasqueh masqui naquin tlapihpinten.

<sup>23</sup> Nochi nin innamechoniluihtoc achtoh; ica non namehuantzitzin, ¡xonmonehmachtican!

*Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl*  
(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

<sup>24</sup> 'Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac yopanoc non ueyitemohtih tlahyouilistli, in tonaltzin seuis, uan in metztli acmo tlauis.†

<sup>25</sup> In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chicalis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac mahmacauis.

---

† 13:24 Is. 13:10; Ez. 32:7

26 Ihcuacon quitasqueh niConeu in Tlacatl ualah-toc itich in mixtli, ica mic chicalistli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.‡

27 Uan ihcuacon Yehuatzin quintitlanis niiluicactlatitlancauan maquinnichicotin nitlapihpincauan itich ninai yacapan in tlalticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyan in tlalticpac.

28 'Xontlasalocan ica tlen namechonnexilia in icoxpouitl. Ihcuacon nimaxiuyo youalsilis uan peua maxiuyoua, ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.

29 Sannoiuqui ohcon, ihcuacon namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican niyacatlamiyan in tonalmeh ya ehcotoc, queh oisquia ya catqui caltenco.

30 Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuacon ayamo miquisqueh in tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

31 In iluicac uan tlalticpactli poliuis; masqui ohcon, neh notlahtol amo quemah poliuis.

32 'Uan tlen quemah, amacah icmati tlen tonal uan tlen hora ohcon mochiuas, dion in iluicactlatitlanten, dion niConeu Dios, tlamo sayeh in toTahtzin Dios icmomachitia.

33 'Ica non, xonmonehmachtihocan uan xonyectlachixtocan [uan ixconmonochilican Dios]. Pues amo nanconmatih in tonal ihcuacon ohcon mochiuas.

34 Nochi nin moniulia iuan se tlacatl naquin oyah uehca, uan nichan oquinpaluilihteu nitlaqueualuan, uan sehse oquincauilihteu tlenoh

---

‡ 13:26 Dn. 7:13

tiquitl macchiuacan, uan in caltenpixqui octiquitih matlachixto.

<sup>35</sup> Ohcon namehuantzitzin xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen hora ehcoqui in chanehqui, max tiotlac, noso tlahcoyouac, noso ihcuac tzahtzis in gallo, noso youatzincotica.

<sup>36</sup> Amo yeh ehcotiuitzi uan yeh namechonah-siquiu namoncochtoqueh.

<sup>37</sup> Tlen innamechonilua namehuantzitzin, nochtin inquimilua: ¡Xonyectlachixtocan!

## 14

### *Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús* (Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

<sup>1</sup> Opoliua ome tonal uan opeuasquia in pascuahilitl, uan in iluitl ihcuac in judíos quicuah pan tlen amo icpia levadura. Uan in teopixcatlay-acanqueh uan in teotlamachtanah octemouayah quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istlacatilis, uan ohcon icmictisqueh.

<sup>2</sup> Octouayah:

—Tla ohcon itchiuasqueh, amo ohcon itchiuasqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh ualmah-cocui nochi in altipetl.

### *Jesús iccuatlaliliah ahuiyactli* (Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

<sup>3</sup> Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaayotayah Palax. Ihcuac otlacuahtoya ichah mesa, ompa oehcoc se siuatzintli ocuicaya se cuacualtzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli tlen



nochi yec nardo, simi patioh. In siuatztintli ocquichcoton in contzin, uan in ahuiyactli ocnoquih itich nitzonticon Jesús.

<sup>4</sup> Siquin tlen ompa ocatcah ocualanqueh uan ocmoiluayah:

—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin ahuiyactli?

<sup>5</sup> Pues ouilisquia secnamacas ica ipatiu se xiuitl tlahtlauil,\* uan ica osequinmatlanisquia naquín amitlah icpiah.

Uan ohcon occahcaquitayah necah siuatl.

<sup>6</sup> Pero Jesús oquimiluih:

—Ixconcauacan, amo ixconmohsiuican, yeh oquichiu se cuali chiualis nonauac.

<sup>7</sup> Tlamilauca, in tocnian tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzín, uan uilis nanquimonmatlanisqueh quemanian nanconniquisqueh. Pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

<sup>8</sup> Nin siuatztintli oquichiu tlen imac ocatca icchiuas. Yocahuiyalih notlalnacayo, uan ohcon yochihchiu ihcuac yas itich in ticochtli.†

<sup>9</sup> Tlamilauca innamechonilua, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, ic nouiyan itich nochi in tlahticpactli, noiqui momatis tlen oquichiu nin siuatztintli, uan ica non moilnamictos.

*Judas motetiquiua ictemactis Jesús*  
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

\* **14:5** Literalmente ictoua “ica yeyi ciento denariohtomin”.

† **14:8** In judíos itich nonqueh tonalmeh, naquín simi ocpiayah tomin, ihcuac omiquiah oquintlalilayah simi mic ahuiyactli itich nintlalnacayo.

<sup>10</sup> Ihcuacón Judas Iscariote, semeh nimaht-lactlamome itlasalohcauan Jesús, oyah innauac in teopixcatlayacáneh, oquimiluito quinmactis Jesús.

<sup>11</sup> Ihcuac occaqueh, yehuan opacqueh, uan oquilihqueh icmactisqueh tomin. Uan Judas opeu ictemoua quenih icmactis Jesús.

*Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl*

(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

<sup>12</sup> Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, ihcuac icmictiah se colelohtzin tlen quicuah itich in pascuahiluitl, nitlasalohcauan Jesús octlahtlanihqueh:

—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itconcuas in pascuahtlacual?

<sup>13</sup> Oquintitlan ome itlasalohcauan uan oquimiluih:

—Xonyacan itich in altipetl, ompa nancon-namiquisqueh se tlatatl tlen icuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan.

<sup>14</sup> Campa yeh calaquitiu, ixconiluican in chanehqui: “In toTemachtihcau cualtlahtlani: ¿Canih catqui in calihtictli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”

<sup>15</sup> Yeh namechonnexilis se ueyi calihtictli ipan in cali, ya tlayectlalil; ompa ixconyectlalican nochi tlen moniquis para itnochtin.

<sup>16</sup> Non ome itlasalohcauan oyahqueh uan ocalaquitoh itich in altipetl, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occhihchiuqueh in pascuahtlacual.

17 Ihuac yotlayouac, Jesús oahsic iuan nimaht-lactlamome itlasalohcauan.

18 Uan ihcuac yomotlalihqueh icah in mesa uan yotlacuahtoyah, Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechoniluia, semeh namehuantzitzin naquin nouan tlacua nechtemactis.

19 Yehuan otlacoxqueh, uan sehse opeu ictlahtlani:

—¿Max yen neh?

20 Jesús oquinnanquilih:

—Semeh namehuantzitzin in mahtlactlamome, naquin tlapaloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemactis.‡

21 Tlamilauca niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl icpanos yeh. Tlen quemah, ¡ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis niConeu in Tlacatl! Ocachi cuali oisquia para non tlacatl amo otlacatini.

22 Ihuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquinmactih. Oquimiluih:

—Ixconanacan, nin yeh notlalnacayo.

23 Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactzinco Dios, oquinmactih, uan nochtin oconiqueh.

24 Uan oquimiluih:

—Nicancah yeh noeso tlen ica cana chicalis in yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis ipampa miqueh tlacameh.

25 Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa inco-nis niayo in uva, tlamo hasta necah tonal ihcuac

---

‡ 14:20 Sal. 41:9

inconis niyancuic ayo in uva ompa campa motlanauatilia Dios.

*Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*

(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

<sup>26</sup> Satepan ihcuac yomocuatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.

<sup>27</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Nochtin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Incohocos in tlahpixqui, uan nichcauan xixinisqueh.”§

<sup>28</sup> Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.

<sup>29</sup> Ihcuacón Pedro oquiluih:

—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh amo ohcon inchiuas.

<sup>30</sup> Jesús ocanquilih:

—Tlamilauca inmitzonilua, axan itich nin youal, achtoh ihcuac opa tzahtzis in gallo, touatzin itconihos yexpa, amo itnechonixmati.

<sup>31</sup> Pedro ocachi oquihtouaya:

—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo quemán inquihtos amo inmitzonixmati.

Uan nochtin ohcon oquihtouayah.

*Jesús yauí Getsemaní icmonochilitiu Dios*

(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

<sup>32</sup> Oahsitoh campa itoocaayan Getsemaní, uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—Nican xonmotlalicán, neh manioh manmonochilih Dios.

---

§ 14:27 Zac. 13:7

<sup>33</sup> Uan oquinuicac in Pedro, Jacobo, uan Juan. Jesús opeu momohtia uan oyolnemiquia.

<sup>34</sup> Oquimiluih:

—Tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocauacan nican uan xontlachixtocan.

<sup>35</sup> Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali, uan omotlatlautih, tla ouilisquia, amo mapano itich in tlahyouilistli tlen ipan ualahtoc.

<sup>36</sup> Oquihtoh:

—NotlasohTahtzin, tehuatzin nochi tonmouilitia, amo ixnechoncauili manconi nin xaloh ica tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.

<sup>37</sup> Ihuac oualmocuip, oquimahsico cohcochtoqueh uan oquiluih in Pedro:

—Simón, ¿toncochi? ¿Amo otconxicoh dion se hora tontlachixtos?

<sup>38</sup> Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios, manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicaoac.

<sup>39</sup> Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ocsipa ohcon omotlatlautih quemeh achtoc.

<sup>40</sup> Ihuac oualmocuip, ocsipa oquimahsico cohcochtoqueh, nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi ocochmiquiah. Uan yehuan acmo ocmatiah quenih icnanquilsiqueh.

<sup>41</sup> Ya ic yexpa oualmocuip, uan ihcuacon oquimiluih:

—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuisqueh? Ixconítacan, axan quemah yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouanih.

<sup>42</sup> ¡Xonmoquitzteuacan uan chouehqueh! Ixconítacan, ya ualahtoc naquin nechtemactis.

### *Ictzitzquiah Jesús*

*(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)*

<sup>43</sup> Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah miqqueh tlacameh ica espadas, uan oc-siquin ica sehse inpoh. Yehuan intlatitlancauan in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanih uan in tiquiuahqueh judíos.

<sup>44</sup> Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:

—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua. Ixcontzitzquican uan yec ixconpihixtacan.

<sup>45</sup> Ihcuac oehcoc in Judas, omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:

—¡Tlamachtani, [tlamachtani]!

Uan oquixtenamic.

<sup>46</sup> Ihcuacon yehuan octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.

<sup>47</sup> Pero semeh tlen ompa ocatcah ocquixtih niespada uan occohcoco nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih ninacas.

<sup>48</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Tleca onamonualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se ichtic?

49 Mostlah namouan oncatca uan ontlamachtaya ica in teopantli, uan yeh ompa amo onan-  
nechontzitzquihqueh. Tlamilauca, nochi nin  
mochiutoc para ohcon mochiuas tlen ihcuiliutoc  
itich in Teotlahtolamatl.

50 Ihcuacon nochtin nitlasalohcauan  
occauteuqueh ompa isel uan ocholohqueh.

51 Ihcuac ocuicayah Jesús, icuitlapan ooneu se  
telpocatl, quimiliutiu ica se ueyi tilmahtli, uan  
octzitzquihqueh.

52 Yeh omoxolcopin, occauteu in tilmahtli inmac  
uan ocholoh xihxipitztic.

*Jesús icuicah inauac in ueyitiquiuahcayotl judío  
(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14,  
19-24)*

53 Ocuicaqueh Jesús inauac in ueyiteopixcat-  
layacanqui. Ompa omonichicoqueh nochtin  
in teopixcatlayacanqueh, uan in tiquiuahqueh  
judíos, uan in teotlamachtanilh.

54 Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan  
ocalaquito hasta itich niquiyau in ueyiteopix-  
catlayacanqui, uan ompa omotlalih inuan in  
teananilh uan omoscohtoya inauac in tlitl.

55 In teopixcatlayacanqueh uan nochi in  
ueyitiquiuahcayotl judío octemouayah itlah  
tlen ica icteiluisqueh Jesús uan ohcon uilis  
ictemactisqueh itich in miquilistli. Pero amo  
ocahxilayah itlah.

56 Miqueh octeiluayah ica istlacatilis, uan ica non  
amo omotlahtolnamiquiah.

57 Ihcuacon omosinquitzqueh siquin uan ica istla-  
catilis octouayah:

58 —Tehuan otcaqueh oquihtoh: “Neh inxitinis nin teopantli tlen tlacameh occhiuqueh, uan ipan yeyi tonal inchiuas ocse, uan amo tlachial ica inma tlacameh.”

59 Uan masqui ohcon octeiluayah, amo omotlah-tolnamiquiah itich tlen octouayah.

60 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz intlahcoyan nochtin, uan octlahtlanih Jesús:

—¿Amo itlah itconihtos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzteiluiah?

61 Pero Jesús amo onauatia, uan amotlen oquihtouaya. In ueyiteopixcatlayacanqui ocsipa octlahtlanih:

—¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani? ¿Max yen teh tiConetzin Dios Mouisticatzintli?

62 Jesús oquiluih:

—Yeh nehua. Uan nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin nochi mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.\*

63 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnextih nitlaueh ocmotzayanilih nitilmah, uan oquihtoh:

—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican?

64 Namehuantzitzin yonanconcaqueh, ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocatzin Dios. ¿Quenih nanconitah?

Uan ihcuacon nochtin oquihtohqueh yeh tlahtlacoledh uan itich moniqui in miquilis.

---

\* 14:62 Dn. 7:13



<sup>65</sup> Ihcuacón siquin opeuqueh icchihchah, oquixtzahtzacuqueh, uan ocmacayah ica maitl. Oquiluayah:

—Tla tonteotlanauatani, ixtechonmatilti aquih omitzonmacac.

Uan in teananih oquixtlatzinayah.

*Pedro quihtoua amo quixmati Jesús*

*(Mt. 26:69-75; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)*

<sup>66</sup> Pedro ocatca tlaniuc itich in quiyautli, uan se siuatl itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui oualah,

<sup>67</sup> uan ihcuac oquitac in Pedro omoscohtoya in-auc in tlitl, oquixitac uan oquiluiah:

—Touatzin noiuqui teuan otoncatca iuan Jesús de Nazaret.

<sup>68</sup> Pero yeh amo ocmopantih, uan oquihtoh:

—Neh amo inquixmati, uan amo inmati tlenoh itcontohoc.

Uan oyah ic icah in caltentli. [Uan ihcuacón otzachtzic in gallo.]

<sup>69</sup> Uan in siuatl ocsipa onalitic, uan opeu quim-iluia tlen ompa ocatcah:

—Nicancah poui iuan nitlasalohcauan.

<sup>70</sup> Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati Jesús. Ocachi satepan, tlen ompa ocatcah oquiluiahqueh:

—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan. Pues touatzin noiuqui tongalileo [uan tontlahtoua quemeh yehuan].

<sup>71</sup> Ihcuacón Pedro opeu ictoua mauitzi tlatzacuiltis itich tla istlacatoc uan octentlalaya Dios, octouaya:

—Neh amo inquixmati non tlatcatl tlen name-huantzitzin nanconihtouah.

<sup>72</sup> Uan ihcuacon ya ic opa otzachtic in gallo, uan Pedro oquilmamic in tlahtol tlen Jesús yoquilhica: “Achtóh ihcuac ic opa tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.” Uan ihcuacon omocahcau choca.

## 15

### *Jesús icteixpantiah inauac Pilato*

(Mt. 27:1-2, 11-14; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-38)

<sup>1</sup> Uan san quen otlalixnes omotlahtolsintilihqueh in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos, uan teotlamachtanilh uan nochtin naquin pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío. Oquihilpihqueh Jesús uan octemactitoh inauac in Pilato.

<sup>2</sup> Pilato octlahtlanilh:

—¿Max yen touatzin tonin Ueyitiquiuahcau in judíos?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

<sup>3</sup> In teopixcatlayacanqueh simi octeteiluayah,  
<sup>4</sup> uan ica non Pilato ocsipa octlahtlanilh:

—¿Tleca amo tonnauati? Ixconita, quen tlensasó ica mitzonteiluih.

<sup>5</sup> Jesús acmo itlah otlananquilaya; ica non Pilato simi ocmotetzauh.

### *Jesús ictemactiah macmictican*

(Mt. 27:15-26; Lc. 23:13-25; Jn. 18:39–19:16)

<sup>6</sup> Xiutica itich in pascuahiluitl, Pilato occahcauaya semeh naquin tzacutoqueh, naquin in tocniuan octlahtlaniah.

7 Ihcuacon ompa otzacutoya se tlatatl itoocaa Barrabás. Otzacutoya iuan ocsiquin naquin omahcocuqueh oquimixnamiqueh in romanos, uan otemictihqueh itich non ixnamictli.

8 Uan ohcon, in judíos otlehcoqueh octlahtlanilitoh in Pilato maccahcaua se tlen tzacutoc, ohcon quemeh yeh nochipa cualchiutiuitz.

9 Uan Pilato oquintlahtlanih:

—¿Max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namonjudíos?

10 Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen in teopixcatlayacanqueh ocnixicolitayah in Jesús uan ica non octemactihqueh.

11 Pero in teopixcatlayacanqueh oquinmoyonihqueh in tocnian mactlahtlanican maccahcaucan yehyeh in Barrabás.

12 Pilato oquintlahtlanih:

—¿Tla ohcon, tlenoh nanconniquih manchiua ica naquin nancontoocaayotiah namoueyitiquiuahcau namehuan namonjudíos?

13 Yehuan ocsipa opohtzahtziqueh uan octohqueh:

—¡Ixconsohsa!

14 Pilato oquimiluih:

—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?

Pero yehuan yehyeh ocachi chicauac opohtzahtziqueh:

—¡Ixconsohsa!

15 Pilato ocniquia mocauas yec inuan, ica non occahcau in Barrabás, uan otlatiquitih mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih macsohsacan.

*In soldadohten ica uitzcah in Jesús  
(Mt. 27:27-31; Jn. 19:2-3)*

<sup>16</sup> In soldados ocuicaqueh Jesús icah niquiyau in palacio, uan ompa oquinnichicoqueh nochi ninsoldadohicniuan.

<sup>17</sup> Ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic,\* uan occuacoscatihqueh ica uitztli,

<sup>18</sup> uan opeuqueh iclahpalouah:

—¡Itmitzmotlahpaluillah, inUeyitiquiuahcau in judíos!

<sup>19</sup> Ocmacayah itich nitzonticon ica se acatl, occhihchayah, uan iixpan omotlancuaquitayah queh oisquia octlacachiayah.

<sup>20</sup> Ihuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaquentli chicauac chichiltic, uan octlalilihqueh ocsipa nitilmah, uan ompa yocquixtilihqueh yocsohsatoh itich in cruz.

*Jesús icsohsah itich in cruz  
(Mt. 27:32-44; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)*

<sup>21</sup> Ompa ocnamiqueh se tlaatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, ninpapan in Alejandro uan Rufo. Yeh oualaya den acauac, uan occhiualtihqueh macuica nicruz in Jesús.

<sup>22</sup> Ocuicaqueh Jesús campa itoocayaan Gólgota, tlen ictosniqui Miquetzonticontlah.

<sup>23</sup> Ocmactihqueh vino maniltic iuan toneuca-pahtli mirra. Pero Jesús amo ocsilih.

---

\* **15:17** Ohcon quen ocquentihqueh ica ocuitzcaqueh, nic sayeh in uehuyitiquiuahqueh ocmoquentayah se tlaquentli chicauac chichiltic.

<sup>24</sup> Ihuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmoxixiluihqueh nitilmah, ocmotlatlanilihqueh uan ohcon octaqueh catliyah tilmahitli icmocauis sehse.

<sup>25</sup> Ocatca quemeh chicunaui hora cualcan ihcuac ocsohsaqueh itich in cruz.

<sup>26</sup> Itich in cruz octlahihqueh se tlahcuilol tlen ocnextaya tleca octlatzacuiltihqueh. Octouaya: “NinUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>27</sup> Noiuiqui iuan ompa oquinsosaqueh ome ichtictemictanih, se tlayecmapan uan ocse tlaopochmapan.

<sup>28</sup> Ohcon omochiu tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl: “Uan ocmatqueh quemeh se tlahtlacouani.”†

<sup>29</sup> Naquin ic ompa opanouayah omocuauiuixouayah uan pitzotic octeneuayah, oquiluayah:

—¡Xoxoh! Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal ityancuicachiuas,

<sup>30</sup> teh mosel ixmopaleui uan ixtimo den cruz.

<sup>31</sup> Sannoiuqui ohcon in teopixcatlayacunqueh iuan in teotlamachtanih ica ouitzcayah, ocmoiluyah:

—¡Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili mopaleuia!

<sup>32</sup> ¿Yehua in Cristo Temaquixtani, niueyitiquiuahcau Israel? Tla ohcon axan matimo den cruz. Tla itquitah icchiua non, itniltocasqueh.

Noiuqui ohcon tlensaso oquihiluayah in ichtiqueh naquin inauac osohsatoyah.

---

† 15:28 Is. 53:12

*Jesús momiquilia**(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ihuac oahsic tlahcotonal, itich nochi in talticpactli otlayouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.

<sup>34</sup> Ipan yeyi hora tiotlac Jesús chicauac otzahtzic uan oquihtoh:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios, noDios, ¿tleca otnechmocauililih nosel?†

<sup>35</sup> Siquin tlen ic ompa ocatcah ihcuac ohcon occaqueh, octohqueh:

—Ixconcaquican, icnotztoc in teotlanauatani Elías.

<sup>36</sup> Semeh de yehuan omotlalah ocpaltilih se esponja ica vino xococ, uan ocyacatlalilih se acatl uan ocmactih maconi Jesús. Uan oquihtoh:

—Ixconchiacan, mattacan max uitz Elías ictimouiquiu.

<sup>37</sup> Jesús chicauac otzahtzic, omihyocau uan ohcon omomiquilih.

<sup>38</sup> Ihuacon in tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan tlapac hasta icxitlan.

<sup>39</sup> Uan in soldadohtlayacanqui tlen ocatca iixpan Jesús, ihcuac [oquicac quen otzahtzic uan] oquitac quen omomiquilih, oquihtoh:

—Tlamilauca, nin tlatatl yehua iConetzin Dios.

<sup>40</sup> Noiiqui ompa ocatcah siquin siuameh, tlen san uehca onaltlachixtoyah. Teuan ocatcah in María Magdalena, uan nocse María ninmaman in Jacobo xocoyotl uan José, sannoiuqui ompa ocatca in Salomé.

---

† 15:34 Sal. 22:1

<sup>41</sup> Ninqueh siuameh iuan oyayah Jesús uan ocmatlaniah ihcuac ocatca Galilea. Sannoiuqui ompa ocatcah ocsiqui miqueh siuameh tlen oualahqueh Jerusalén iuan Jesús.

*Jesús iccauatiueh itich in ticochtli*  
(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

<sup>42</sup> Yotlapoyauisquia. Uan nic itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan san tlapoyauí ya peua in moseuilistonal,

<sup>43</sup> ica non oualah José tlen poui Arimatea, uan omixeuih oquitato in Pilato octlahtlanilito nitalnacayo Jesús. José yeh opouia iuan in ueyitiquiuahcayotl judío, uan nochtin ocyequitayah. Yeh noiuiqui occhiaya in tonal ihcuac Dios peuas motlanauatilis.

<sup>44</sup> Pilato ocmotetzauih ihcuac oquicac niman yomomiquilih Jesús. Ica non oquinotz in soldadohtlayacanqui uan octlahtlanih max in Jesús milauac yomomiquilih.

<sup>45</sup> Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquilih nic quemah, Pilato yoccauilih José macuica nitalnacayo Jesús.

<sup>46</sup> Ihcuacón José oquicou se linohtilmahtli, octimouih nitalnacayo Jesús, uan ica ocquiquimiloh. Satepan occauato itich se miqueticochtli tlen ochiuqueh queh cueva ipoxpan se ueyi titl. Uan ocoxolau se ueyi titl, uan ica occaltentzacu in ticochtli.

<sup>47</sup> María Magdalena uan María nimaman José oquitztoyah campa octlalihqueh in Jesús.

# 16

## *Jesús yancuicayoli*

*(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ihuac opanoc in moseuilistonal, in María Magdalena, uan Salomé, uan María nimaman Jacobo, occouqueh siqui ahuiyactli tlen ica oyasquia cahuiyalitiueh nitlalnacayo Jesús.

<sup>2</sup> Uan yec oc cualcan itich nipeuyan in semana, ihcuac yaquin oualpanquistaya in tonaltzin, oyahqueh octatoh in ticochtli.

<sup>3</sup> Yehuan ocmotlahtlanayah aquih quinmatlanis quihcuanis in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli.

<sup>4</sup> Pero ihcuac oontlachixqueh, oquitaqueh in ueyi titl yoquihcuanihcah.

<sup>5</sup> Ocalaqueh itich in ticochtli, uan oquitaqueh se telpochtli tolohtoc tlayecmapan. Ocpiaya uiyac itlaquen istac. Uan in siuameh omomohtihqueh.

<sup>6</sup> Ihuacon yeh oquimiluih:

—Amo xonmomohtican. Neh inmati nic namehuantzitzin nancontemouah in Jesús de Nazaret, naquin ocsohsaqueh itich in cruz. Yeh yoyancuicayol, acmo nicancah. Ixconitaquih nican campa octlalihcah.

<sup>7</sup> Axan, xonyacan ixconiluitin Pedro uan nocsiqui itlasalohcauan Jesús nic Yehuatzin tlayacantos yas Galilea. Ompa nanconitasqueh, ohcon quen yeh onamechoniluih.

<sup>8</sup> In siuameh ocholohqueh occauteuqueh in ticochtli. Ouiuiyocayah ica mohcayotl, uan ica non amacah ononotzqueh tlen oquitaqueh, nic omomohtayah.



*Jesús monextia inauac María Magdalena*  
(Jn. 20:11-18)

<sup>9</sup> [Jesús oyancuicayol cualcan ipeuyan in semana.\* Uan omonextih achtoh inauac in María Magdalena, naquin oquinoxtilih in chicome amocuali ehecameh.

<sup>10</sup> Uan yehua oyah oquinmatiltito nitlasalohcauan Jesús nic yoyancuicayol.

Nitlasalohcauan otlaoxtoyah uan ochocatoyah.

<sup>11</sup> Uan ihcuac María Magdalena oquimiluih nic oquitac in Jesús yoltoc, yehuan amo ocniltocuilihqueh.

*Jesús monextia inauac ome itlasalohcauan*  
(Lc. 24:13-35)

<sup>12</sup> Satepan, Jesús omonextih inauac ome itlasalohcauan naquin yoquiscah Jerusalén uan yoyayah itich in ohtli. Jesús octlamantli quen omotaya.

<sup>13</sup> Ninqueh ome itlasalohcauan omocuipqueh inauac nocsiquin, oquimiluitoh nic oquitaqueh Jesús. Uan dion yehuan amono oquinniltocuilihqueh.

*Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan*  
(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23; Hch.

1:8)

<sup>14</sup> Satepan Jesús omonextih inauac nimahtlactlanse itlasalohcauan, ihcuac yehuan otlacuahtoyah. Oquimixteneuilih tleca amo tlaniltocah uan tleca ohcon yolchicauaqueh, pues amo oquinniltocaqueh naquin oquitaqueh yoyancuicayol.

---

\* **16:9** Ipeuyan in semana yen domingo.

15 Uan oquintiquitih:

—Xonyacan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, ixcontematiltican innauac nochtin in tlalticpactocniuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

16 Naquin tlaniltocas uan mocuatequis, Dios icmaquixtis, uan naquin amo tlaniltocas, Dios ichialtis in tlatzacuiltlis.

17 Ninqueh iluicacnescayomeh mochiuasqueh ica naquin tlaniltocah nonauac: Ica notoocaa quintequixtilisqueh amocuali ehecameh, uan tlah-tosqueh ica yancuic tlahtolten.

18 Couameh quintzitzquisqueh ica ninma, noso itlah pahyoh conisqueh, uan amitlah impan mochiuas. Noiuiqui quintlalisqueh ninmauan impan cocoxqueh, uan in cocoxqueh pahtisqueh.

*Jesús mouica iluicac*

*(Lc. 24:50-53; Hch. 1:9-11)*

19 Ihuac in toTecotzin oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih iluicac, uan omotlalihtzinoh iyecm-pantzinco Dios.

20 Uan nitlasalohcauan oquisqueh oyahqueh ic nouiyan octematiltitoh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. In toTecotzin oquinmatlania, uan ica iluicacnescayomeh tlen sansican oyayah iuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli Yehu-atzin ocnextaya nic non tlahtol milauac. Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintilil**  
**New Testament in Nahuatl,**  
**Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nhı:Nahuatl,**  
**Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261